01.04.2005, Cuma
Sayı: 25773 (Asıl)

Milletlerarası Andlaşma

Karar Sayısı : 2005/8618

Ulaştırma Bakanlığı Demiryollar,Limanlar ve Hava Meydanları İnşaatı Genel Müdürlüğü tarafından yürütülmekte olan Demiryolu Boğaz Tüp Geçişi Projesinin Japonya Hükümetinden sağlanacak krediyle finansmanı amacıyla Türkiye Cumhuriyeti ile Japonya Hükümeti arasında teati edilen ilişik Nota ve eki Müzakere Kaydı ile Nota Teatisi'ne bağlı olarak Japonya Uluslararası İşbirliği Bankası ile imzalanan 98.732.000.000 Japon Yeni tutarındaki ekli Kredi Anlaşması'nın, 18/02/2005 tarihinden geçerli olmak üzere yürürlüğe girmesi ve söz konusu Nota, eki Müzakere Kaydı ve Kredi Anlaşması ile ilgili olarak tahakkuk edecek masraf, ücret ve komisyonları bütçesinden ödemeye Hazine Müsteşarlığı'nın yetkili kılınması; Devlet Bakanlığı'nın 07/03/2005 tarihli ve 13312 sayılı yazısı üzerine, 28/03/2002 tarihli ve 4749 sayılı Kanunun 7 nci maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 15/3/2005 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

K. TÜZMEN Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd. V.	A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	M. A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	B. ATALAY Devlet Bakanı
A. BABACAN Devlet Bakanı	R.AKDAĞ Devlet Bakanı V.	M. V. GÖNÜL Devlet Bakanı V.	K. TÜZMEN Devlet Bakanı
M. A. ŞAHİN Adalet Bakanı V.	M. V.GÖNÜL Milli Savunma Bakanı	A.AKSU İçişleri Bakanı	A. BABACAN Maliye Bakanı V.
H.ÇELİK Milli Eğitim Bakanı	Z. ERGEZEN Bayındırlık ve İskan Bakanı	R.AKDAĞ Sağlık Bakanı	B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
S.GÜÇLÜ Tarım ve Köyişleri Bakanı	M. BAŞESGİOĞLU Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı	A. AKSU Sanayi ve Ticaret Bakanı V.	
M.H.GÜLER Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	A. KOÇ Kültür ve Turizm Bakanı	O. PEPE Çevre ve Orman Bakanı	

Kredi Anlaşması No: TK-P17
Japonya Uluslararası İşbirliği Bankası
ile
Türkiye Cumhuriyeti
arasında
Boğaz Demiryolu Tüp Geçişi Projesi (II)
için
Kredi Anlaşması
18 Şubat 2005

Madde I **Kredi**
Bölüm 1 Kredinin Miktarı ve Amacı
Bölüm 2 Kredi Tutarının Kullanımı

Madde II Geri Ödeme ve Faiz
Bölüm 1 Ana Paranın Geri Ödenmesi
Bölüm 2 Faiz ve Buna Bağlı Ödeme Yöntemi
Madde III Özel Hükümler
Bölüm 1 Genel Hükümler ve Şartlar
Bölüm 2 Satın Alma İşlemleri
Bölüm 3 Kullanım İşlemleri
Bölüm 4 Kredi Yönetimi
Bölüm 5 Değişiklikler
Bölüm 6 Duyurular ve Talepler
Çizelge 1 Projenin Tanımı
Çizelge 2 Kredi Tutarının Tahsisi
Çizelge 3 Amortizasyon Çizelgesi
Çizelge 4 Satın Alma İşlemleri
Çizelge 5 Taahhüt İşlemleri
Çizelge 6 Transfer İşlemleri

JAPONYA ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ BANKASI ile TÜRKİYE CUMHURİYETİ arasında 18 Şubat 2005 tarihli TK-P17 No.lu Kredi Anlaşması

İki ülke arasındaki dostane ilişkilerin ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi ile Türkiye Cumhuriyeti'nin kalkınma çabalarının desteklenmesi amacıyla bir Japon kredisi sağlanmasına ilişkin Japonya Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti arasındaki 18 Şubat 2005 tarihli Nota Değişimi'nin kapsamı ışığında,

JAPONYA ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ BANKASI (bundan sonra "BANKA" olarak anılacaktır) ile TÜRKİYE CUMHURİYETİ (bundan sonra "Borçlu" olarak anılacaktır) aşağıdaki Kredi Anlaşması'nda (bundan sonra, ekte yer alan tüm anlaşmaları da kapsamak üzere, "Kredi Anlaşması" olarak anılacaktır) mutabık kalmışlardır.

Madde I
Kredi

Bölüm 1. Kredinin Miktarı ve Amacı

Kredi Anlaşması'nda belirtilen hükümler ve şartlara göre ve ilgili Japonya kanunlarına ve mevzuatına uygun olarak ekteki Çizelge 1'de tanımlanan Boğaz Demir Yolu Tüp Geçişi Projesi (II)'nin (bundan sonra "Proje" olarak anılacaktır) gerçekleştirilmesi için BANKA, Borçlu'ya DOKSAN SEKİZ MİLYAR YEDİ YÜZ OTUZ İKİ MİLYON Japon Yeni'ni (98.732.000.000 ¥) aşmayacak miktarda borç (bundan sonra "Kredi" olarak anılacaktır) vermeyi kabul etmiştir, ancak Kredi Anlaşması kapsamındaki ödemelerin kümülatif toplamı belirtilen limite ulaştığında, BANKA daha fazla ödeme yapmayacaktır.

Bölüm 2. Kredi Tutarının Kullanımı

(1) Borçlu, ekteki Çizelge 2'de belirtilen tahsisata uygun olarak, Proje'nin gerçekleşmesi için gerekli uygun mal ve hizmetlerin ekteki Çizelge 4'te belirtilen uygun kaynak ülkelerin (bundan sonra "Uygun Kaynak Ülke(ler)" olarak anılacaktır) tedarikçilerinden, yüklenicilerinden ya da danışmanlarından (bundan sonra, hepsi ortak olarak "Tedarikçi(ler)" olarak anılacaktır) satın alınması için Kredi tutarının kullanımını sağlayacaktır.

(2) BANKA ile Borçlu arasında aksine bir mutabakat olmadığı takdirde, Kredi Anlaşması kapsamındaki son kullanım, Kredi Anlaşması'nın geçerlilik tarihinden sekiz (8) yıl sonra aynı gün ve aydan daha sonraki bir tarihe kadar yapılmayacak ve bu tarihten sonra BANKA tarafından başka bir kullanım yaptırılmayacaktır.

Madde II

Geri Ödeme ve Faiz

Bölüm 1. Ana Paranın Geri Ödenmesi

Borçlu, ekteki Çizelge 3'te belirtilen Amortizasyon Çizelgesine uygun olarak Kredi'nin ana parasını BANKA'ya geri ödeyecektir.

Bölüm 2. Faiz ve Buna Bağlı Ödeme Yöntemi

(1) Borçlu, kullanılmış ve geri ödenmemiş ana para üzerinden, Banka'ya, her yarı yılda bir yıllık yüzde birin dörtte üçü (% 0,75) oranında faiz ödeyecektir.

(2) Borçlu, (i) Kredi tutarının kullanımının tamamlandığı tarihten (bundan sonra "Tamamlanma Tarihi" olarak anılacaktır) önce her yıl 20 Mart tarihinde bir önceki yılın 20 Ağustos tarihinden o yılın 19 Şubat tarihine kadar tahakkuk eden faizi ve her yıl 20 Eylül tarihinde o yılın 20 Şubat tarihinden 19 Ağustos tarihine kadar tahakkuk eden faizi, (ii) Tamamlanma Tarihi'nden sonra, her yılın 20 Şubat tarihinde bir önceki yılın 20 Ağustos tarihinden o yılın 19 Şubat tarihine kadar tahakkuk eden faizi ve her yılın 20 Ağustos tarihinde o yılın 20 Şubat tarihinden 19 Ağustos tarihine kadar tarihine kadar tahakkuk eden faizi BANKA'ya ödeyecektir.

(3) Yukarıdaki alt paragrafa bağlı olmaksızın, Tamamlanma Tarihi'ne 20 Mart ya da 20 Eylül tarihlerinden itibaren üç aydan fazla bir süre varsa, Tamamlanma Tarihinden sonraki ilk faiz ödemesi 20 Mart ya da 20 Eylül tarihlerinden hangisi yakın ise o tarihte yapılacaktır.

Madde III

Özel Hükümler

Bölüm 1. Genel Hükümler ve Şartlar

Kredi Anlaşması'na genel olarak uygulanacak diğer hükümler ve şartlar aşağıdaki ek ilavelerle birlikte BANKA'nın Ekim 1999 tarihli ODA Kredileri için Genel Hükümler ve Şartlar'ında (bundan sonra "Genel Hükümler ve Şartlar" olarak anılacaktır) belirtilmektedir.

(1) Borçlunun bir ana para geri ödemesini ya da faiz ödemesini ya da diğer tür ödemeleri hesaba geçirilme sırasını belirtmeden yapması durumunda, BANKA ana para, faiz ödemesi ya da diğer tür ödemelere ilişkin hesaba geçirilme sırasını belirleyebilir.

(2) Genel Hükümler ve Şartlar'ın 3.07'inci Bölüm'ü uyarınca, Borçlu, Kredi kapsamındaki bütün ana para ve faiz ve diğer tür ödemeleri, The Bank of Tokyo – Mitsubishi, Ltd., Head Office, Japan'deki, 0207787 no'lu "ODA-JBIC" hesap numarasına yapacaktır.

(3) Genel Hükümler ve Şartlar'ın 9.03'üncü Bölüm'ü aşağıdaki şekilde anlaşılacaktır:

Kredi Anlaşması ya da Garanti kapsamında, eğer varsa, yapılması gereken ya da karşı taraftan yapılan veya her iki tarafın da yapmaya ve edinmeye hakkı olan duyuruların ya da taleplerin tamamı yazılı olarak yapılacaktır. Duyuruların ya da taleplerin ilgili tarafın Kredi Anlaşmasında yazılı adresine ya da, bir duyuru ile duyurular ve talepler için kullanılacak adresin değiştirilmesi durumunda yeni adresine, elden ya da posta yolu ile ulaştırılması ya da taahhütlü hava postası ile gönderilmesi halinde, bu duyurular ya da talepler ilgili tarafa uygun şekilde yapılmış sayılacaktır.

Bölüm 2. Satın Alma İşlemleri

Satın alma ya da danışman çalıştırmaya ilişkin Genel Hükümler ve Şartlar'ın 4.01'inci Bölümü'nde verilen kurallar ekteki Çizelge 4'te verilen Satın Alma İşlemleri'nde belirtildiği şekilde olacaktır.

Bölüm 3. Harcama İşlemleri

Genel Hükümler ve Şartlar'ın 5.01'inci Bölüm'ünde belirtilen kullanım işlemleri aşağıdaki gibi olacaktır:

(1) Türkiye Cumhuriyeti para birimi dışındaki para birimi ile belirlenmiş sözleşme kısmı ile ilgili olarak Uygun Kaynak Ülkesi(leri) Tedarikçisi(leri) için yapılacak kullanımlarda Ekteki Çizelge 5'te verilen Taahhüt İşlemleri uygulanacaktır.

(2) Türkiye Cumhuriyeti para birimi ile belirlenmiş sözleşme kısmı ile ilgili olarak Uygun Kaynak Ülkesi(leri) Tedarikçisi(leri) için yapılacak kullanımlarda Ekteki Çizelge 6'da verilen Taahhüt İşlemleri uygulanacaktır.

Bölüm 4. Kredi Yönetimi

(1) Borçlu, Proje'nin gerçekleştirilmesi için Ulaştırma Bakanlığı Demiryollar, Limanlar ve Hava Meydanları İnşaatı Genel Müdürlüğü'nü (bundan sonra "Uygulayıcı Kuruluş" olarak anılacaktır) yetkilendirecektir.

(2) Borçlu, Proje'nin gerçekleştirilmesi için Uygulayıcı Kuruluş'un danışmanlar çalıştırmasını sağlayacaktır.

(3) Borçlu, Uygulayıcı Kuruluş'un satın alma işlerini ekte verilen Çizelge 4'te belirtilen Satın Alma İşlemlerine uygun olarak yürütmesini sağlayacaktır.

(4) Borçlu, Uygulayıcı Kuruluş'u ekte verilen Çizelge 6'da belirtilen Transfer İşlemlerine uygun olarak Borçlu adına kullanım talebinde bulunmak üzere yetkilendirecektir.

(5) Proje'nin gerçekleştirilmesi için Kredi tutarından sağlanan fonların yeterli olmaması durumunda, Borçlu, gereken fonların sağlanması için gerekli düzenlemeleri derhal yapacaktır.

(6) Borçlu, Proje tamamlanana kadar Uygulayıcı Kuruluş'un BANKA'nın makul biçimde isteyebileceği şekil ve detayda üç aylık dönemler (her yılın Şubat, Mayıs, Ağustos ve Kasım aylarında) halinde hazırlanan Proje ilerleme raporlarını BANKA'ya teslim etmesini sağlayacaktır.

(7) Borçlu, Uygulayıcı Kuruluş'un BANKA'nın makul biçimde isteyebileceği şekil ve detayda hazırlanan Proje Tamamlama Raporu'nu, BANKA'ya derhal ya da herhalukarda projenin tamamlanmasından sonra en geç altı (6) ay içinde teslim etmesini sağlayacaktır.

(8) Borçlu, BANKA'nın bir denetimin gerekli olduğunu düşündüğü durumlarda satın alma işlemlerinin adil ve rekabete açık bir şekilde yapıldığını teyit etmek üzere bir satın alma sonrası denetimin BANKA tarafından çalıştırılacak bağımsız denetçiler tarafından yapılmasını sağlayacaktır.

Bölüm 5. Değişiklikler

Kredi Anlaşması'nın hükümleri üzerindeki tüm değişiklikler BANKA ile Borçlu arasında yazılı olarak yapılacaktır.

Bölüm 6. Duyurular ve Talepler

Genel Hükümler ve Şartlar'ın 9.03'üncü Bölüm'ü kapsamındaki işlemler için aşağıdaki adresler belirlenmiştir:

BANKA

Yazışma adresi : JAPAN BANK FOR INTERNATIONAL COOPERATION 4-1, Ohtemachi 1-chome Chiyoda-ku, Tokyo 100-8144, Japan

İlgili Kişi : Director General, Development Assistance Department III
(Genel Müdür, Kalkınma Desteği Bölümü III)

Borçlu

Yazışma adresi : Başbakanlık
Hazine Müsteşarlığı
İnönü Bulvarı, 06510 Emek- ANKARA, TÜRKİYE

İlgili Kişi : Dış Ekonomik İlişkiler Genel Müdürü

Uygulayıcı Kuruluş

Yazışma Adresi : Ulaştırma Bakanlığı
Demiryollar, Limanlar ve Hava Meydanları İnşaat
Genel Müdürlüğü
Ulaştırma Bakanlığı Sitesi, 91. Sok. No:4 D.Blok Kat: 1, 06510 Emek-
ANKARA, TÜRKİYE

İlgili Kişi : Genel Müdür

Yukarıda belirtilen adresler ve / veya isimlerin değişmesi durumunda ilgili taraf, yeni adres ve / veya isimleri, diğer tarafa yazılı olarak derhal bildirecektir.

Hazır bulunan şahitler huzurunda, tam yetkili temsilcileri vasıtasıyla hareket eden BANKA ve Borçlu, Kredi Anlaşması'nın aşağıdaki isimler tarafından geçerli olarak imzalanmasını ve Türkiye Cumhuriyeti, İstanbul'da, yukarıda en başta yazılı gün ve yılda karşı tarafa teslim edilmesini sağladılar.

JAPON ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ BANKASI
Adına

Yoshihiko Morita
Başkan Yardımcısı ve
Yönetici Müdürü

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
Adına

İbrahim H. Çanakcı
Hazine Müsteşarı

Çizelge 1
Projenin Tanımı

Bölüm 1. Projenin Ana Hatları

(1) Amaç:

Şehrin hava kirliliğini azaltacak biçimde trafik sıkışıklığını gidermek için yeni bir tüp geçitin inşaası ve mevcut demiryolu sisteminin yeniden inşaası yoluyla İstanbul Kenti Anadolu yakası (Asya yakası) ile Avrupa yakasını birleştirecek bir metro sistemini inşaa etmek.

(2) Yer:

İstanbul Kenti

(3) Uygulayıcı Kuruluş:

Ulaştırma Bakanlığı- Demiryollar, Limanlar ve Hava Meydanları İnşaatı Genel Müdürlüğü (DLH)

(4) İşin Kapsamı

(a) İnşaat İşleri (Yeraltı Tüp geçitinin ve ilgili diğer tesislerin inşası)
(b) Danışmanlık Hizmetleri

Kredi tutarı madde (a) ve madde (b) için kullanılabilecektir.

Yukarıda bahsedilen kalemlerin kalan kısmı ve diğer bütün kalemler Borçlu tarafından finanse edilecektir.

Bölüm 2. Tahmini yıllık fon ihtiyacı aşağıda gösterildiği gibidir.

Mali Yıl (Ocak - Aralık)	Kredi için (Milyon Japon Yeni)	Proje için (Milyon Japon Yeni)
1999 - 2004 (Hazirana kadar)	-	3.872
2004 (Temmuzdan sonra)	1.566	16.064
2005	15.446	30.266
2006	26.286	62.530
2007	27.606	66.854
2008	17.606	56.947
2009	7.951	28.499
2010	2.271	6.339
2011	0	0
2012	0	3.647
Toplam	98.732	275.018

Kredi tutarının kullanımları, Japon Hükümeti'nin BANKA'ya ayırdığı yıllık bütçe tahsisatı ile sınırlı olarak yapılacaktır.

Bölüm 3. Proje'nin 2010 yılı itibariyle tamamlanması beklenmektedir.

Tamamlanma, demiryolunun işletmeye açıldığı tarih manasına gelmektedir.

Çizelge 2
Kredi Tutarının Tahsisi

Bölüm 1. Tahsis

Kategori	Tahsis Edilen Kredi Miktarı (Milyon Japon Yeni)	Finanse Edilecek Uygun Harcamanın %'si
(A) İnşaat İşleri	93.280	100
(B) Danışmanlık Hizmetleri	2.381	100
(C) Beklenmeyen Giderler	3.071	-
Toplam	98.732	

Not: Finanse edilmesi uygun olmayan kalemler şunlardır:

(a) Genel idare giderleri
(b) Vergiler ve harçlar
(c) Arazi ya da diğer taşınmazların alımı
(d) Tazminatlar
(e) Diğer dolaylı kalemler

BANKA ile Borçlu arasında başka türlü kararlaştırılmadıkça, her bir Kategori'deki kullanımlara ilişkin olarak, kullandırılacak miktar, uygun harcamaların bu Bölüm'de belirtilen ilgili Kategori'nin yüzdesi ile çarpımıyla hesaplanacaktır.

Bölüm 2. Maliyet tahminlerinde değişiklik olması durumunda yeniden tahsis

(1) (A) ya da (B) Kategorileri kapsamındaki kalemlerin tahmini maliyetlerinin azalması durumunda, ilgili Kategori'ye tahsis edilen ve artık gerekli olmayan miktar BANKA tarafından (C) Kategorisi'ne aktarılacaktır.

(2) (A) ya da (B) Kategorileri kapsamındaki kalemlerin tahmini maliyetlerinin artması durumunda ise, şayet varsa, bu artış miktarı, Borçlu'nun talebi üzerine BANKA tarafından beklenmeyen giderler için ayrılan (C) Kategorisi'nden, beklenmeyen giderler kaleminin ihtiyaçlarının Banka tarafından yapılacak değerlendirmesine bağlı olarak, ilgili Kategori'ye aktarılarak Kredi tutarından karşılanacaktır.

Çizelge 3
Amortizasyon Çizelgesi

Vade Dolum Tarihi	Miktar (Japon Yeni)
20 Şubat 2015'te	1.618.580.000
Her yılın 20 Ağustos ve 20 Şubat'ında 20 Ağustos 2015 tarihinden başlayarak 20 Şubat 2045 tarihine kadar	1.618.557.000

Çizelge 4
Satın Alma İşlemleri

Bölüm 1. Kredi kapsamındaki satın alma işlemlerinde uygulanacak kurallar

(1) Danışmanlık hizmetleri hariç, Kredi tutarı ile finanse edilecek tüm mal ve hizmetlerin satın alınması, JBIC ODA Kredilerine ilişkin Ekim 1999 tarihli Satın Alma Kurallarına (bundan sonra "Satın Alma Kuralları" olarak anılacaktır) uygun olarak yapılacaktır.

(2) Kredi tutarı ile finanse edilecek danışmaların istihdamı, JBIC ODA Kredilerine ilişkin Ekim 1999 tarihli Danışman İstihdam Kurallarına (bundan sonra "Danışman Kuralları" olarak anılacaktır) uygun olarak yapılacaktır.

Bölüm 2. Uygun Kaynak Ülkeler

(1) Danışmanlık hizmetleri hariç, Kredi tutarı ile finanse edilecek tüm mal ve hizmetlerin satın alınması için Uygun Kaynak Ülkeler aşağıda belirtilmiştir:

(a) Kalkınma Destek Komitesi'nin Satın Alma ilanı tarihinde yürürlükte olan İstatistiksel Raporlama Talimatları ekindeki DAC Destek Alanlar Listesi'nin I. Bölüm'ünde ve II. Bölüm'ünde belirtilen tüm ülke ve bölgeler, ve

(b) Japonya.

(2) Kredi tutarı ile finanse edilecek danışmanlık hizmetlerinin alımı için Uygun Kaynak Ülkeler Türkiye ve Japonya'dır.

(3) Danışmanlık şirketleri dışındaki Tedarikçiler Uygun Kaynak Ülkeler'in vatandaşı olacak ya da Uygun Kaynak Ülkelerde kurulmuş ve tescil edilmiş ve Uygun Kaynak Ülkeler'de malların üretilmesi ya da hizmetlerin sağlanması için gerekli tesislere sahip

olacak ve fiilen Uygun Kaynak Ülkelerde faaliyet gösteren tüzel kişiler olacaktırlar.

(4) Proje kapsamında danışmanlık firmaları istihdam edildiğinde, bu firmalar aşağıdaki şartların tamamını sağlayacaktır:

(a) Kayıtlı hisse senetlerinin çoğunluğu Uygun Kaynak Ülke vatandaşları üzerinde olacaktır,

(b) Tam gün çalışan yöneticilerinin çoğunluğu Uygun Kaynak Ülke vatandaşları olacaktır,

(c) Bu şirketler Uygun Kaynak Ülkelerinde kurulmuş ve tescil edilmiş olacaktır.

(5) Yukarıdaki (4)'üncü paragrafa rağmen, (4)'üncü paragraftaki şartları sağlamayan danışman şirketler tarafından verilen danışmanlık hizmetleri, bu danışmanlık şirketleri tarafından verilen toplam adam-ay miktarı ihtiyaç duyulan danışman hizmetinin % 50'sinden daha az bir kısmını oluşturuyor ise Kredi tutarı ile finanse edilebilir.

Bölüm 3. Mal ve hizmet alımları (danışmanlık hizmetleri hariç) ile ilgili verilen kararların BANKA tarafından incelenmesi

Ekteki Çizelge 2'de belirtilen (A) Kategorisi'ne tahsis edilen Kredi tutarı ile finanse edilen sözleşmeler için, Genel Hükümler ve Şartlar'ın 4.02'inci Bölüm'ü ile uyumlu olacak biçimde aşağıdaki işlemler BANKA'nın incelemesine ve kararına tabidir. Bu gibi sözleşmeler için, Satın Alma Kuralları'nın 2.03(b) Bölüm'ünde belirtildiği şekilde çift zarf usulü ihale yöntemi kullanılabilir.

(1) Uygulayıcı Kuruluş'un Uluslararası Rekabete Açık İhale Prosedürü'nden farklı satın alma prosedürleri uygulamak istemesi durumunda, Uygulayıcı Kuruluş BANKA'ya Satın Alma Yöntemi(leri)'nin değerlendirilmesi için (ekte verilen 1 Nolu Forma göre) bir talepte bulunacaktır. BANKA, Uygulayıcı Kuruluş'a Satın Alma Yöntemi'ne ilişkin bir Bildiri ile kararını iletecektir.

(2) Ön yeterliliğin ilanından ve/veya bildiriminden önce, Uygulayıcı Kuruluş BANKA'ya Ön Yeterlilik Dokümanlarının İncelenmesi Talebi ile birlikte BANKA'nın incelemesi ve kararı için ön yeterlilik dokümanlarını sunacaktır. BANKA'nın bahsedilen dokümanlara herhangi bir itirazı olmaması halinde, BANKA Uygulayıcı Kuruluş'u Ön Yeterlilik Dokümanlarına ilişkin bir Bildiri ile bilgilendirecektir. Bahsedilen dokümanlar üzerinde Uygulayıcı Kuruluş tarafından daha sonra yapılacak değişiklikler için önceden BANKA'nın kararı gerekmektedir.

(3) Ön yeterlilik alan şirketler seçildikten sonra, Uygulayıcı Kuruluş, Ön Yeterlilik Sonuçlarının İncelenmesi Talebi (ekte verilen 2 Nolu Forma uygun şekilde hazırlanacaktır) ile birlikte seçilen Şirketlerin bir listesini ve seçim süreci hakkında bir raporu, yapılan seçimin nedenleri ile birlikte ve ilgili bütün dokümanları da ekleyerek incelemesi ve kararını bildirmesi için BANKA'ya sunacaktır. Uygulayıcı Kuruluş, ön yeterliliğe ilişkin olarak BANKA'nın makul şekilde talep edeceği diğer dokümanları da başvurusu için BANKA'ya sunacaktır. BANKA'nın bahsedilen dokümanlara herhangi bir itirazı olmaması halinde, BANKA, Ön Yeterlilik Sonuçlarına ilişkin bir Bildiri ile Uygulayıcı Kuruluş'u bilgilendirecektir.

(4) İhale çağrısının yapılmasından önce, Uygulayıcı Kuruluş, İhale Dokümanlarının İncelenmesi Talebi ile birlikte BANKA'ya incelemesi ve kararını bildirmesi için tebligatlar ve isteklilerin takip etmesi gereken talimatlar, teklif formu, önerilen sözleşme taslağı, şartnameler, çizimler ve ihale prosedürüne ilişkin tüm diğer dokümanlar gibi ihale dokümanlarını sunacaktır. BANKA'nın bahsedilen dokümanlara herhangi bir itirazı olmaması halinde, BANKA, İhale Dokümanlarına ilişkin bir Bildiri ile Uygulayıcı Kuruluş'u bilgilendirecektir. Uygulayıcı Kuruluşun BANKA'nın onayına sunulan dokümanlarda sonradan herhangi bir değişiklik yapmak istemesi halinde, bu dokümanlar ilgili teklif verenlere gönderilmeden önce BANKA'nın konu hakkındaki kararı alınacaktır.

(5) Çift zarf usulü ihale prosedürünün uygulanması durumunda, Uygulayıcı Kuruluş, fiyat tekliflerinin açılmasından önce Teknik Tekliflerin Analizinin İncelenmesi Talebi ile birlikte teknik tekliflerin analizini BANKA'ya incelemesi ve kararını bildirmesi için sunacaktır. Uygulayıcı Kuruluş, konuya ilişkin olarak BANKA'nın makul şekilde talep edeceği diğer başvuru dokümanlarını da BANKA'ya sunacaktır. BANKA'nın bahsedilen dokümanlara herhangi bir itirazı olmaması halinde, BANKA, Uygulayıcı Kuruluş'u Teknik Tekliflerin Analizine ilişkin bir Bildiri bilgilendirecektir.

(6) İhaleyi kazanan istekliye tebligatın yapılmasından önce, Uygulayıcı Kuruluş, Tekliflerin Analizinin ve İhaleyi Kazanması Önerilen Teklifin İncelenmesi Talebi (ekte sunulan 3 Nolu Forma uygun olarak hazırlanacaktır) ile birlikte BANKA'ya incelemesi ve kararını bildirmesi için tekliflerin analizini ve ihaleyi kazanması önerilen teklifi sunacaktır. (Yukarıdaki 5. adım uygulandığında, "Tekliflerin Analizi", "Fiyat Tekliflerinin Analizi" olarak anlaşılacaktır.)Uygulayıcı Kuruluş, ihale dokümanları gibi ihaleyi kazanan

teklife ilişkin olarak BANKA'nın makul biçimde talep edeceği diğer dokümanları da BANKA'nın başvurusu için BANKA'ya sunacaktır. BANKA'nın bahsedilen dokümanlara herhangi bir itirazı olmaması halinde, BANKA, Uygulayıcı Kuruluş'u Tekliflerin Analizi ve Kazanan Firma Önerisi Hakkında bir Bildiri ile bilgilendirecektir.

(7) Uygulayıcı Kuruluş'un, Satın Alma Kuralları'nın 5.10'uncu Bölüm'ünde belirtildiği şekilde bütün teklifleri reddetmek veya ihaleyi yeterli bulacağı bir şekilde sonuçlandırmak amacıyla en düşük teklifi veren isteklilerle (bu istekliler ile olumlu bir görüşme neticesi elde edilememesi durumunda, en düşük ikinci teklifi veren isteklilerle) görüşmek istemesi halinde, Uygulayıcı Kuruluş bu kararının nedenlerini BANKA'ya bir ön inceleme yapması ve kararını bildirmesi için sunacaktır. BANKA'nın konuya herhangi bir itirazı olmaması durumunda, Uygulayıcı Kuruluş'u verdiği karar hakkında bilgilendirecektir. İhalenin yenilenmesi durumunda, uygulanacak bütün takip eden işlemler de (1) – (6) paragraflarında belirtilen hükümlere uygun olarak yapılacaktır.

(8) Bir sözleşmenin imzalanmasından hemen sonra, Uygulayıcı Kuruluş, Sözleşmenin İncelenmesi Talebi (ekte verilen 4 Nolu Forma uygun olarak hazırlanacaktır) ile birlikte BANKA'ya incelemesi ve kararını bildirmesi için sözleşmenin onaylanmış bir kopyasını sunacaktır. BANKA'nın sözleşmenin Kredi Anlaşması'na uygun olduğuna karar vermesi durumunda Uygulayıcı Kuruluş'u Sözleşme hakkında bir Bildiri ile bilgilendirecektir.

(9) BANKA tarafından incelenen sözleşmede herhangi bir değişiklik ya da iptalin yapılmasından önce BANKA'nın konu ile ilgili ön yazılı kararı alınacak olup, yapılan bu değişikliklerin sözleşmede önemli bir farklılık meydana getirmemesi ve sözleşme fiyatını etkilememesi durumunda, BANKA'nın kararının alınmasına gerek yoktur.

(10) Malların ve Tedarikçinin uygunluğuna ilişkin olarak Tedarikçi tarafından imzalanan ve tarihleri belirtilen aşağıdaki beyanlar bütün sözleşmelere eklenecektir:

"Aşağıda imzası bulunan, ben, tedarik edilen malların, (Uygun Kaynak Ülkenin İsmi)'de üretildiğini onaylarım".

"Aşağıda imzası bulunan ben Uygun Olmayan Kaynak Ülkelerden ithal edilen kısmın aşağıdaki formüle uygun olarak hesaplanan yüzdesinin (%____)'den az olduğunu da tüm bilgim ve inancımla onaylarım,

$$\frac{\text{İthal Edilen CIF Fiyatı + İthalat Vergisi}}{\text{Tedarikçinin FOB Fiyatı (mümkünse Fabrika Çıkış Fiyatı)}} \times 100$$

"Aşağıda imzası bulunan ben, (Tedarikçinin ismi)'nin (Uygun Kaynak Ülkenin ismi)'nde kurulmuş ve tescil edilmiş bir şirket olduğunu, ilgili malların üretilmesi ya da temini için ya da malların temini veya malların ve

hizmetlerin temini için gerekli uygun tesislerinin (Uygun Kaynak Ülkenin ismi)'nde bulunduğunu ve ticari faaliyetlerini fiili olarak bu ülkede sürdürdüğünü onaylarım."

Bölüm 4. Danışmanların istihdamı ile ilgili verilen kararların BANKA tarafından incelenmesi

Genel Hükümler ve Şartlar Bölüm 4.02 uyarınca, aşağıdaki işlemler BANKA'NIN incelemesine ve kararına tabi olacaktır;

(1) Danışmanlık şirketlerinden tekliflerin toplanması işlemine geçilmeden önce, Uygulayıcı Kuruluş, bu dokümanların İncelenmesi Talebi ile birlikte BANKA'ya incelemesi ve karar bildirmesi için Şartname'yi, Danışmanların Kısa Listesi'ni ve Davet Mektubu'nu sunacaktır. BANKA'nın bahsedilen dokümanlara herhangi bir itirazı olmaması halinde, Uygulayıcı Kuruluş'u Şartname, Danışmanların Kısa Listesi ve Davet Mektubu'na ilişkin bir Bildiri ile bilgilendirecektir. Bahsedilen dokümanlarda herhangi bir değişiklik yapılması, önceden BANKA'nın konu hakkındaki kararının alınmasını gerektirmektedir.

(2) En üst sıradaki danışmanlık firmasının sözleşme görüşmelerine davet edilmesinden önce, Uygulayıcı Kuruluş, Danışmanlık Şirketlerinin Teklifleri Hakkındaki Değerlendirme Raporu'nun İncelenmesi Talebi ile birlikte BANKA'ya incelemesi ve kararını bildirmesi için toplanan tekliflerin değerlendirilmesine ait sonuçları sunacaktır. BANKA'nın bahsedilen dokümanlara herhangi bir itirazı olmaması halinde, Uygulayıcı Kuruluş'u Danışmanlık Şirketlerinin Teklifleri Hakkında Değerlendirme Raporu'na ilişkin bir Bildiri ile bilgilendirecektir.

(3) Uygulayıcı Kuruluş'un, Danışmanlık Kuralları Bölüm 3.01(2)'ye uygun olarak belirli bir danışman firmayı çalıştırmak istemesi durumunda, Uygulayıcı Kuruluş, Davet Mektubu ve Şartname ile birlikte BANKA'ya incelemesi ve kararını bildirmesi için bu kararının nedenlerini yazılı olarak bildirecektir. BANKA'nın kararının alınmasından sonra, Uygulayıcı Kuruluş ilgili danışmanlık şirketine Davet Mektubu'nu ve Şartname'yi gönderebilir. Uygulayıcı Kuruluş, danışmanlık şirketinin teklifini olumlu bulması halinde, sözleşme şartları üzerinde (mali konular da dahil olmak üzere) görüşmeler yapabilir.

(4) Bir sözleşmenin imzalanmasından hemen sonra, Uygulayıcı Kuruluş, Sözleşmenin İncelenmesi Talebi (ekte verilen 5 Nolu Forma uygun olarak hazırlanacaktır) ile birlikte BANKA'ya incelemesi ve kararını bildirmesi için sözleşmenin onaylanmış bir kopyasını sunacaktır. BANKA'nın sözleşmenin Kredi Anlaşması'na uygun olduğuna karar vermesi durumunda, Uygulayıcı Kuruluş'u Sözleşme'ye ilişkin bir Bildiri ile bilgilendirecektir.

(5) BANKA tarafından incelenen sözleşmede herhangi bir değişiklik ya da iptalin yapılmasından önce BANKA'nın konu ile ilgili ön yazılı kararı alınacak olup, yapılan bu değişikliklerin sözleşmede önemli bir farklılık meydana getirmemesi ve sözleşme fiyatını etkilememesi durumunda, BANKA'nın kararının alınmasına gerek yoktur.

(6) Danışmanlık şirketinin uygunluğuna ilişkin olarak danışmanlık şirketi tarafından imzalanan ve tarihleri belirtilen aşağıdaki beyan bütün sözleşmelere eklenecektir.

"Aşağıda imzası bulunan ben, böylece onaylarım ki, (danışmanlık şirketinin adı), (Uygun Kaynak Ülkenin adı)'da kurulmuş ve tescil edilmiş bir şirkettir ve kayıtlı hisse senetlerinin yüzde ____'si (% ____) (Uygun Kaynak Ülkenin / Ülkelerin adı / adları) vatandaşları üzerinde olan ve tam gün çalışan yöneticilerinin yüzde ____'si (% ____) (Uygun Kaynak Ülkenin / Ülkelerin adı / adları) vatandaşları olan uygun bir danışmanlık şirketidir. Aşağıda imzası bulunan, ben, yine onaylarım ki, Kredi Anlaşması Çizelge 4, Bölüm 2 (4)'te belirtilen şartları sağlamayan danışman şirketler tarafından verilen danışmanlık hizmetlerine ait adam-ay miktarının, danışman şirketlerden alınmasına ihtiyaç duyulan hizmetin yüzde ____'sidir (% ____) oluşturduğunu da onaylarım."

Form No: 1

Tarih:

İlgi No:

JAPONYA ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ BANKASI

Tokyo, Japonya

Kalkınmayı Destekleme Bölümü III, Genel Müdürü'nün Dikkatine

Sayın Bayanlar ve Baylar,

SATIN ALMA YÖNTEM(LER)İNİN İNCELENMESİ TALEBİ

İlgi: Boğaz Demiryolu Tüp Geçiti Projesi (III) için 18 Şubat 2005 tarihli TK-P17 No.lu Kredi Anlaşması.

Atıfta bulunulan Kredi Anlaşmasının ilgili hükümleri uyarınca, Satın Alma Yöntem(ler)i' ni incelemeniz için ekte sunarız..

Kararınızı bildirmenizi rica ederiz.

Saygılarımızla.

(Uygulayıcı Kuruluşun İsmi)

(Yetkili İmza)

Ek Sayfa No:

1. Projenin İsmi

2. Satın Alma Yöntem(ler)i

( ) Ön yeterlilik aranmaksızın Uluslararası Rekabete Açık İhale Prosedürü
( ) Kısıtlı Uluslararası (Yerel) İhale
( ) Uluslararası (Yerel) Görüşme
( ) Doğrudan Temin
( ) Diğerleri ( )

3. Satım Alma Yöntem(ler)inin Detaylı Seçim Kriterleri

(Örneğin; teknik hususlar, ekonomik faktörler, deneyimler ve kabiliyetler)

4. Tedarikçinin İsmi ve Uyruğu

(Kısıtlı Uluslararası (Yerel) İhale ve Doğrudan Temin metotlarının kullanılması durumunda)

5. Tahmini Sözleşme Bedeli

Yabancı Para Birimi
Yerel Para Birimi

6. Sözleşme ile Karşılanacak Ana Kalemler

7. Sözleşme Tipi

( ) Anahtar Teslimi
( ) Mal / Ekipman / Malzemenin Satın Alınması
( ) İnşaat İşleri Sözleşmesi
( ) Hizmet Satın Alınması
( ) Diğerleri

8. Çizelge

i) Sözleşmenin Yürürlülük Tarihi
ii) Sevk Tarihi ve / veya İşlerin / Hizmetlerin Başlangıç Tarihi
iii) Tamamlama Tarihi (teslim ya da inşaat için)

Form No: 2

Tarih:

İlgi No:

JAPONYA ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ BANKASI

Tokyo, Japonya

Kalkınmayı Destekleme Bölümü III, Genel Müdürü'nün Dikkatine

Sayın Bayanlar ve Baylar,

ÖN YETERLİLİK SONUÇLARININ İNCELENMESİ TALEBİ

İlgi: Boğaz Demiryolu Tüp Geçiti Projesi (III) için TK-P17 No.lu Kredi Anlaşması.

18 Şubat 2005 tarihli TK-P17 No.lu Kredi Anlaşması' nın ilgili hükümleri uyarınca, ön yeterlilik alan şirketlerin bir listesini, seçim süreci ve yapılan seçimin nedenleri hakkında bir raporu, ilgili bütün dokümanlar ve ekteki Özet Dökümü ile birlikte incelemeniz için sunmaktayız.

Kararınızı Ön Yeterlilik Sonuçlarına ilişkin bir Bildiri ile bildirmenizi rica ederiz.

Saygılarımızla.

(Uygulayıcı Kuruluşun İsmi)

(Yetkili İmza)

Ek Sayfa No:

ÖZET
(Ön Yeterlilik Sonuçları)

1. Malların Ve / Veya Hizmetlerin Tanımı:

2. Ön Yeterlilik Duyurusunun Yapıldığı Tarih:

3. Ön Yeterlilik Teklifleri İçin Kapanış Tarihi:

4. Değerlendirme Kriteri:
   (1)
   (2)
   (3)
   (4)

5. Her Bir Aday İsteklinin Puanlandırılması:

İsteklinin İsmi	Puanlandırma			Sonuç	Düşünceler
	Kriter (1)	Kriter (2)	Kriter (3)		

Form No: 3

Tarih:
İlgi No:

JAPONYA ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ BANKASI
Tokyo, Japonya

Kalkınmayı Destekleme Bölümü III, Genel Müdürü'nün Dikkatine

Sayın Bay/Bayan,

TEKLİFLERİN ANALİZİNİN VE İHALEYİ KAZANAN FİRMA ÖNERİSİNİN İNCELENMESİ TALEBİ

18 Şubat 2005 tarihli TK-P17 No.lu Kredi Anlaşması'nın ilgili hükümleri uyarınca, tekliflerin analizi, ihaleyi kazanan firma önerisini ve ekteki Özet Dökümü incelemeniz için sunmaktayız.

Kararınızı Tekliflerin Analizi ve İhaleyi Kazanan Firma Önerisi'ne ilişkin bir Bildiri ile bildirmenizi rica ederiz.

Saygılarımızla.

(Uygulayıcı Kuruluşun İsmi)

(Yetkili İmza)

Ek Sayfa No:

ÖZET
(Tekliflerin Analizi ve İhaleyi Kazanan Teklif)

1. Malların Ve / Veya Hizmetlerin Tanımı:
2. İhale Duyurusunun Yapıldığı Tarihi:
3. Tekliflerin Verilmesi İçin Başlangıç Tarihi:
4. Değerlendirilen İstekli(ler):
5. Her Bir İsteklinin Puanlandırılması:

İsteklinin İsmi	Teklif Fiyatı (A)	Değerlendirilen Fiyat (B)	Sıra No.	Düşünceler ((A) ile (B) arasındaki farkın açıklanması)

Form No: 4

Tarih:
İlgi No:

JAPONYA ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ BANKASI
Tokyo, Japonya

Kalkınmayı Destekleme Bölümü III, Genel Müdürü'nün Dikkatine

Sayın Bayanlar ve Baylar,

SÖZLEŞMENİN İNCELENMESİ TALEBİ

18 Şubat 2005 tarihli TK-P17 No.lu Kredi Anlaşması'nın ilgili hükümleri uyarınca, Sözleşme'nin Özet Sayfası'nı incelemeniz için ekte sunmaktayız.

Kararınızı Sözleşme'ye ilişkin bir Bildiri göndererek iletmenizi rica ederiz.

Saygılarımızla.

(Uygulayıcı Kuruluşun İsmi)

(Yetkili İmza)

ÖZET

(Sözleşme)

1. Alıcının Adı:

2. Tedarikçinin Adı:

3. Tedarikçinin Uyruğu:

4. Sözleşme Tarihi:

5. Sözleşme Numarası:

6. Sözleşme Bedeli:

   Uygun Olmayan Sözleşme Kısmının Bedeli:

7. Başvurulan Finansmanın Miktarı:

(uygun harcamanın % temsil eder)

8. Kategori (Kredi Anlaşması Çizelge 2'de belirtildiği şekilde):

9. Sözleşme Bedeli'nin Dökümü ile birlikte Malların ve / veya Hizmetlerin Tanımı:

10. Ödeme Vadesi:

11. Teslimat Çizelgesi:

12. Başvurulacak Kullanım Prosedürü:

13. Sözleşmenin Temel Şartları:

    (1) Fiyat Düzenleme Hükmü:

    (2) Değişiklik Hükmü:

    (3) İlgili Kanun:

    (4) Diğerleri:

14. Düşünceler:

Form No: 5

Tarih:

İlgi No:

JAPONYA ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ BANKASI

Tokyo, Japonya

Kalkınmayı Destekleme Bölümü III, Genel Müdürü' nün Dikkatine

Sayın Bayanlar ve Baylar,

SÖZLEŞMENİN İNCELENMESİ TALEBİ

(Danışmanlık Hizmetleri İçin)

18 Şubat 2005 tarihli TK-P17 No.lu Kredi Anlaşması'nın ilgili hükümleri uyarınca, ekte Sözleşme'nin onaylanmış bir kopyası incelemeniz için sunmaktayız. Sözleşme'nin detayları şunlardır:

1. Sözleşme'nin Numarası ve Tarihi: _____
2. Danışman'ın İsmi ve Uyruğu: _____
3. İş Verenin İsmi: _____
4. Sözleşme'nin Bedeli:_____
5. Uygun Harcama Miktarı: _____
6. Başvurulan Finansman Miktarı: _____

   (uygun harcamanın %____'ini temsil eder)

Kararınızı Sözleşme'ye ilişkin bir Bildiri ile bildirmenizi rica ederiz.

Saygılarımızla.

_____

(Uygulayıcı Kuruluşun İsmi)

_____

(Yetkili İmza)

Çizelge 5

Taahhüt İşlemleri

Sözleşme' nin, Türkiye Cumhuriyeti para birimi dışındaki uluslararası olarak kullanılan belli başlı para birimleri olarak belirlenen bölümleri için Uygun Kaynak Ülke Tedarikçisi(leri)nden satın alınacak mal ve hizmetler

karşılığı Kredi tutarından yapılacak kullanımlarda, gerekli değişiklikler ile birlikte Ekim 1999 tarihli ODA Kredileri için Taahhüt İşlemleri (bundan sonra "Taahhüt İşlemleri" olarak anılacaktır) aşağıdaki ek şartlarla birlikte uygulanacaktır.

1. Taahhüt İşlemleri Bölüm 1.(3) uyarınca, Japon Bankası, The Bank of Tokyo – Mitsubishi, Ltd., Tokyo olacaktır.

2. Taahhüt İşlemleri Bölüm 1.(3) uyarınca, Düzenleyen Banka, Türkiye Cumhuriyeti Merkez Bankası olacaktır.

3. (1) Borçlu, Taahhüt Mektubu tutarının binde birine (%0,1) eşit miktarını Japon Yeni cinsinden, ilgili Taahhüt Mektubu'nun düzenlendiği tarihte hizmet ücreti olarak BANKA'ya ödeyecektir. BANKA, hizmet ücretinin Borçlu'dan alımından sonra Japon Bankası'na Taahhüt Mektubu'nu düzenleyecektir.

(2) Hizmet ücretine eşit miktar, Kredi tutarından finanse edilecektir ve BANKA, Taahhüt Mektubu'nun ihraç tarihinde hizmet ücreti olarak bu tutarı derhal kendi hesabına aktaracaktır. Kredi gelirlerinden bu kullanım yapılması, Kredi Anlaşması hüküm ve şartları kapsamında Borçlu'nun geçerli ve bağlayıcı yükümlülüğünü teşkil eder.

Çizelge 6

Transfer İşlemleri

Sözleşme'nin Türkiye Cumhuriyeti para birimi cinsinden belirtilen kısmı ile ilgili olarak Uygun Kaynak Ülkelerin Tedarikçisi(leri)ne yapılacak kullanımların Kredi tutarından yapılması için bu bölümde belirtilen Transfer İşlemleri uygulanacaktır.

Bu çizelgede sözü edilen Tokyo'daki yetkili kambiyo bankası, The Bank of Tokyo – Mitsubishi, Ltd., Tokyo, Japonya (bundan sonra "Ödeyen Banka" olarak anılacaktır) olacaktır.

Bu Çizelge'de sözü edilen Borçlu'nun ülkesindeki yetkili kambiyo bankası, Türkiye Cumhuriyeti Merkez Bankası (bundan sonra "Merkez Bankası" olarak anılacaktır) olacaktır.

1. Harcama Talebi

(1) Uygulayıcı Kuruluş, Tedarikçi(ler)den (ekli Form CFB uyarınca) Ödeme Talebi aldığında, Uygulayıcı Kuruluş, BANKA'ya, ekteki Form TRF'ye uygun olarak düzenlenen bir Kullanım Talebi göndererek, BANKA'nın Tedarikçi(ler) tarafından talep edilen miktarı aşmayacak şekilde kullanım yaptırmasını talep edecektir. Kullanım Talepleri tamamı aşağıdaki dokümanları içerecektir:

(a) Ekteki TRF-SSP Formuna uyarınca, Özet Ödeme Tablosu
(b) Ekteki JBIC-TI Formuna uyarınca, Merkez Bankası'na gönderilen Transfer Emri'nin fotokopisi
(c) Tedarikçilere ödenecek miktarı gösteren Ödeme Talebi
(d) Her bir ödemeyi ve kullanımı gösteren aşağıdaki destekleyici dokümanlar;

(i) Mal ve / veya hizmet teslimatına / sevkiyatına karşılık tedarikçilere yapılan ödemeler;
- Faturada listelenen mal ve / veya hizmet sevkıyatını / teslimatını gösteren konşimento ya da benzeri dokümanlar,

(ii) Danışmanlık hizmetleri için yapılan ödemeler;
- danışmanlık şirketleri tarafından verilen hizmetleri, hizmetlerin süresini ve karşılığında yapılması gereken ödemeyi yeterli ayrıntıda gösteren ödeme talebi.

(iii) İnşaat işleri sözleşmeleri kapsamında yapılacak ödemeler;
- yüklenici tarafından yapılan işleri ve talep edilen ücreti yeterli ayrıntıda gösteren yüklenici talebi, dilekçesi ya da faturası,
- yüklenici tarafından yapılan işin başarılı ve ilgili sözleşme hükümlerine uygun bir şekilde yapıldığını gösteren sertifika, bu sertifika baş mühendis yada Uygulayıcı Kuruluşun Proje için atadığı proje memuru tarafından imzalanacaktır.

(2) Kullanım Talebi'nde belirtilen miktar Japon Yeni cinsinden olacak, Merkez Bankası'nın yayınladığı, Kullanım Talebi'nin yapıldığı günden bir önceki güne ait T/T (Telgraf Transferi) alış kurundan çevrilmiş olması gerekecektir. Türk Lirası cinsinden ödenen miktar ve miktarın Japon Yenine çevrilmesi için kullanılan döviz kuru, döviz kurunu gösteren dokümanlar ile birlikte Form TRF-SSP'ye uygun bir şekilde Özet Ödeme Tablosu' nda belirtilecektir.

(3) Uygulayıcı Kuruluş, BANKA'ya kullanım talebinde bulunduğunda Kullanım Talebi ve Ödeme Talebi' nin birer kopyaları ile birlikte Transfer Emri' ni (Form JBIC-TI'ya uyarınca) Merkez Bankasına gönderecektir.

2. Kullanım

(1) BANKA, Kullanım Talebi'ni, Kredi Anlaşması'nın hükümlerine düzgün ve uyumlu bulduğu takdirde, BANKA, Borçlu'dan, kullanılacak miktarın binde birine (% 0,1) eşit miktarı hizmet ücreti olarak aldıktan sonra kullanımı Japon Yeni cinsinden yapacaktır. Kullanım, Taleb'in alındığı tarihten sonraki on beş (15) iş günü içerisinde, önceden Ödeme Bankası'nda açılacak olan Borçlu adına yerleşik olmayan Merkez Bankası hesabına, ilgili Japonya yasa ve mevzuatına göre yapılacaktır.

(2) Hizmet ücretine eşit miktar, Kredi tutarından finanse edilecektir ve BANKA, Borçlu' nun kullanım tarihinde bu tutarı hizmet ücreti olarak derhal kendi hesabına aktaracaktır. Kredi tutarından bu kullanımın yapılması, Kredi Anlaşması hüküm ve şartları kapsamında Borçlu'nun geçerli ve bağlayıcı yükümlülüğünü teşkil eder.

3. Tedarikçilere Yapılan Ödeme

BANKA tarafından kullandırılan Kredi tutarının Merkez Bankası'nın yukarıdaki 2. maddede belirtilen yerleşik olmayan Yen hesabına yatırılmasından ve Merkez Bankası'nın Ödeme Bankası tarafından yapılan elektronik transfer bildirimini almasından hemen sonra, Merkez Bankası, Tedarikçi(ler)nin ilgili Ödeme Talebi'nde belirttiği miktarı derhal Türkiye Cumhuriyeti Müsteşarlığı'nın hesabı aracılığıyla Transfer Emri'ne uygun olarak Tedarikçi(ler)nin, Tedarikçi'nin Bankası'ndaki hesabına yatıracaktır.

4. Yetkinin Devri

(1) Borçlu, bu Transfer İşlemleri kapsamında herhangi bir faaliyette bulunmak veya gereken ya da izin verilen anlaşmaları yapmak üzere Merkez Bankasını vekil olarak tayin edecektir.

(2) Merkez Bankası'nın, Merkez Bankası'na verilmiş yetkiye dayanarak bulunduğu tüm faaliyetler veya iştirak edilen anlaşmalar, Borçlu için tamamiyle bağlayıcı olacak ve aynen Borçlu tarafından yapılmış gibi güce ve etkiye sahip olacaktır.

(3) Merkez Bankası'na verilen yetki Borçlu ile BANKA arasında yapılacak bir anlaşma ile geri alınabilir ya da değiştirilebilir.

5. Düzenlemeler

Borçlu, yukarıdaki 4. maddede belirtilen Merkez Bankası'na verilen yetkilere uygun olarak, Merkez Bankası'nın Ödeme Bankası ile aşağıda belirtilen gerekli düzenlemeleri yapması için Merkez Bankası' nı görevlendirecektir:

(1) Ödeme Bankası' nda Borçlu adına Merkez Bankası tarafından yerleşik olmayan Yen hesabının açılması,

(2) BANKA tarafından yapılan kullanımın Merkez Bankası' nın yukarıdaki 2. maddede belirtilen yerleşik olmayan Yen hesabına yatırılmasından hemen sonra, Ödeme Bankası BANKA tarafından yapılan ödemeyi Merkez Bankası'na elektronik transfer yolu ile bildirecektir.

6. BANKA, Borçlu ve/veya Tedarikçi(ler)in, Tedarikçi(ler) tarafından Borçlu'ya yapılan ödeme talebi ile Tedarikçi(ler)ye yapılan gerçek ödemeler arasında kur çevrimi sırasında doğabilecek farklılıktan oluşacak zararlardan sorumlu değildir.

Form No: TRF

Kullanım Talebi

Tarih:
Kredi No: TK-P17
Başvuru Seri No.:

Kime: JAPONYA ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ BANKASI
Tokyo, Japonya
Kalkınmayı Destekleme Bölümü III, Genel Müdürü' nün Dikkatine

Sayın Baylar,

1. JAPONYA ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ BANKASI (bundan sonra "BANKA" olarak anılacaktır) ile Türkiye Cumhuriyeti (bundan sonra "Borçlu" olarak anılacaktır) arasında yapılan 18 Şubat 2005 tarihli ve TK-P17 No.lu Kredi Anlaşması uyarınca, ekteki Özet Dökümde (ya da Dökümlerinde) tanımlanan harcamaların karşılanması için, aşağıda imzası bulunan, toplam _____ (miktarı belirtiniz) Japon Yeni ¥ miktarındaki paranın Kredi Anlaşması altında kullanımını rica eder.

2. Aşağıda imzası bulunan, Özet Dökümde (ya da Dökümlerinde) tanımlanan harcamaların Kredi kapsamında karşılanması amacıyla daha önce hiçbir bir başvuruda bulunmamıştır. Aşağıda imzası bulunan, bu ödemelerin karşılanması amacıyla hiçbir borç, kredi ya da hibe temin etmemiş ve etmeyecektir.

3. Aşağıda imzası bulunan şunları onaylar:
   a) Özet Döküm(ler)de tanımlanan harcamalar Kredi Anlaşması'nda belirtilen amaçlar için yapılacaktır;

   b) bu harcamalarla karşılanacak malların ve hizmetlerin alımı, söz konusu Kredi Anlaşması uyarınca BANKA ile üzerinde anlaşmaya varılan satın alma işlemlerine uygun olarak yapılmıştır ve satın alma masrafları ve şartları makul ve mantıklıdır;

   c) Söz konusu mal ve hizmetler, ekteki Özet Döküm(ler)de belirtilmiş olan tedarikçi(ler)tarafından sağlanmış veya sağlanacak; ve BANKA kredisi için uygun kaynak ülke(ler)de üretilmiş (hizmet ise sağlanmış) veya üretilecektir.

4. Lütfen burada belirtilen miktarı The Bank of Tokyo - Mitsubishi Ltd., Tokyo vasıtasıyla Türkiye Cumhuriyeti Merkez Bankası'nın yerleşik olmayan Yen hesabına yatırarak kullandırınız.

5. ____ sayfalık bu talebimiz imzalanmış ve numaralandırılmış Özet Dökümle (ya da Dökümlerle) birlikte içermektedir.

Saygılarımızla.

(Uygulayıcı Kuruluşun İsmi)

(Yetkili İmza)

Özet Ödeme Dökümü

1	2	3	4	5		6	7
JBIC Anlaşma No: TK-P17/C-	Malların ve / veya servislerin tanımı	Tedarikçinin İsmi ve Adresi	Sözleşme Bedeli	Sözleşmede Belirtilen Para Birimi Cinsinden Ödenecek Miktar		Toplam Miktar	Düşünceler
			JBIC, Belirlenen Miktar	JBIC Finansmanına Uygulanacak Miktar (= talep edilen miktar)	Tedarikçiye Belirlenen Para Birimi Cinsinden Yapılacak Toplam Ödeme	JBIC Finansmanı ile Ödenen Toplam Miktar	

Not: 1. JBIC finansmanı için uygulanan miktar şu şekilde hesaplanacaktır:

_____

(Hesaplamada herhangi bir harcama oranının kullanılması durumunda, lütfen bu oranı özellikle belirtiniz.)

2. JBIC finansmanı için uygulanan miktar = _____ Yeni Türk Lirası, Japon Lirası cinsinden _____ (Döviz Kuru: _____ Yeni Türk Lirası / Japon Yeni)

3. JBIC finansmanı için uygulanan miktar, ekte kopyası verilen Ödeme Talebinde (Form CFP) belirtilen miktara eşittir.

4. Döviz Kuru virgülden sonra dört (4) basamağa yuvarlanmıştır. Japon Yenindeki bunun dışındaki basamaklar göz ardı edilecektir.

5. 7. kolon ödemenin peşin mi, kaparo mı, taksit mi (eğer taksitse, taksit sayısını ve taksitlerin ödeneceği ay / dönemleri belirtiniz) yoksa nihai ödeme mi olduğunun belirtilmesi için ayrılmıştır.

_____

(Yetkili İmza)

Form No: JBIC-TI

Transfer Talebi

Tarih:
Kredi No: TK-P17
Başvuru Seri No.:

Kime: Türkiye Cumhuriyeti Merkez Bankası

_____ tarihli, _____ nolu Harcama Talebimiz üzerine BANKA tarafından yapılan ödemeyi takiben, Tedarikçi(ler) tarafından talep edilen miktarı Türkiye Cumhuriyeti Hazine Müsteşarlığı'na ait hesap aracılığı ile _____ tarihli, _____ nolu Ödeme Talebinde Tedarikçi(ler) tarafından belirtilen Banka'ya ve hesap numarasına yatırmanızı rica ederiz.

(Uygulayıcı Kuruluşun İsmi ve Adresi)

(İmza)

Ek: Kullanım Talebi
Ödeme Talebi

Form No: CFP

Ödeme Talebi

Tarih:
Kredi No: TK-P17
CP No.:

Kime: (Uygulayıcı Kuruluşun İsmi ve Adresi)

Detayları aşağıda belirtilen işin ilerlemesi için Ücret Talebimizi gönderiyoruz.

1. Yararlananın İsmi:

2. Sözleşme Numarası ve Tarihi:
3. Sözleşme Numarası ve Tarihine ilişkin Bildiri (eğer varsa)
4. Gerçekleştirilen malların ve hizmetlerin tanımı
5. Talep edilen miktar:
6. Halihazırda ödenen toplam miktar:
7. Toplam miktar (5 + 6):

Lütfen, yukarıdaki madde 5'te talep edilen miktarı aşağıda detaylarını verdiğimiz hesabımıza yatırınız.
Hesap numarası:
Tedarikçi(ler) nin banka ismi
Tedarikçi(ler) nin banka adresi
Elektronik transfer adresi

(Tedarikçinin İsmi)

(İmza)

İstanbul, 18 Şubat 2005

Ekselansları,

İki ülke arasındaki dostane ilişkilerin ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi ile Türkiye Cumhuriyeti'nin kalkınma çabalarının desteklenmesi amacıyla sağlanacak bir Japon kredisine ilişkin olarak Japonya Hükümeti'nin temsilcileri ile Türkiye Cumhuriyeti temsilcileri arasında mutabık kalınan aşağıdaki hususları teyit etmekten onur duymaktayım:

1. Boğaz Demiryolu Tüp Geçişi Projesi (II)'nin (bundan sonra "Proje" olarak anılacaktır) uygulanması için, Japonya Uluslararası İşbirliği Bankası tarafından (bundan sonra "Banka" olarak anılacaktır), ilgili Japon kanunlarına ve mevzuatına uygun olarak Türkiye Cumhuriyeti'ne doksan sekiz milyar yedi yüz otuz iki Japon Yeni (98.732.000.000¥) tutarında bir kredi sağlanacaktır.

2. (1) Kredi, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Banka arasında yapılacak bir kredi anlaşması ile kullanıma hazır hale getirilecektir. Kredinin hükümleri ve koşulları ile birlikte kredinin kullanımına yönelik prosedürler, diğerleri ile birlikte, aşağıdaki hükümleri içeren kredi anlaşması tarafından belirlenecektir.

(a) Geri ödeme dönemi, on (10) yıllık bir ödemesiz dönemden sonra otuz (30) yıl olacaktır.
(b) Yıllık faiz oranı yüzde sıfır virgül yetmişbeş (% 0,75) olacaktır; ve
(c) Kullanım dönemi sözü edilen kredi anlaşmasının yürürlük tarihinden itibaren sekiz (8) yıl olacaktır.

(2) Yukarıdaki 1. alt paragrafta sözü edilen kredi anlaşması, çevresel konular da dahil olmak üzere, Proje'nin fizibilitesinin Banka tarafından yeterli bulunmasından sonra tamamlanacaktır.

(3) Yukarıdaki 1. alt paragraf (c)'de sözü edilen kullanım dönemi, iki Hükümetin ilgili mercilerinin onayı ile uzatılabilecektir.

3. (1) Kredi, Proje'nin uygulanması için gerekli mal ve / veya hizmetlerin alımı için Türk yürütücü kuruluş ile uygun kaynak ülkelerin tedarikçileri, yüklenicileri ve / veya danışmanları arasında akdedilecek sözleşmeler kapsamında yürütücü kuruluş tarafından söz konusu yüklenicilere, tedarikçilere ve / veya danışmanlara yapılacak ödemeleri kapsamak üzere kullanılacak olup, ancak, yukarıda belirtilen alımlarını uygun kaynak ülkelerde, bu ülkelerde üretilen mallar veya bu ülkelerden temin edilen hizmetler için yapılması gerekmektedir.

(2) Yukarıda 1. alt paragrafta sözü edilen uygun kaynak ülkelerin kapsamı iki Ülkenin yetkili mercileri arasındaki mutabakatla belirlenecektir.

(3) Kredi'nin bir bölümü, Proje'nin uygulanması için gerekli olan uygun yerel kur harcamalarının finansmanında kullanılabilecektir.

4. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, 3üncü paragrafın (1)inci alt paragrafında belirtilen mal ve/veya hizmetlerin, Banka'nın satın alım kurallarına uygun olarak alımını temin edecektir; şöyle ki, bu usuller kullanılamayacak ya da kullanılması uygunsuz olacak olmadıkça, diğerleri ile birlikte, uluslararası rekabete açık ihale usülleri izlenecektir.

5. Kredi kapsamında satın alınacak malların deniz yoluyla nakliyesi ve deniz sigortasına ilişkin olarak, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti nakliye ve sigorta şirketleri arasında adil ve serbest bir rekabet ortamını bozacak kısıtlamalar koymaktan sakınacaktır.

6. 3. Paragrafın, 1. alt paragrafında sözü edilen mal ve / veya hizmetlerin Türkiye Cumhuriyeti sınırları içinde temininde hizmetlerine ihtiyaç duyulabilecek Japon vatandaşlarına, Türkiye Cumhuriyeti'ne girişleri ve burada çalışmak üzere ikametleri için gerekebilecek kolaylıklar sağlanacaktır.

7. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Kredi'nin işleyecek faizi de dahil olmak üzere, Kredi üzerinde ve/veya Kredi ile ilişkili olarak Türkiye Cumhuriyeti'nde doğabilecek her türlü mali yükümlülük ve vergiden Banka'yı muaf tutacaktır.

8. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti,

(a) Kredi'nin amacına uygun olarak ve yalnızca Proje için kullanılmasını ve
(b) Kredi ile inşa edilen tesislerin, bu mutabakatta ifade edilen amaçlara uygun olarak ve etkin bir biçimde kullanılmasını ve muhafaza edilmesini

sağlayacak tedbirleri alacaktır.

9. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Proje'nin uygulanmasına ilişkin gelişmeler hakkında Japon Hükümeti'ne ve Banka'ya talepleri üzerine ilgili bilgi ve verileri temin edecektir.

10. Her iki Hükümet bu mutabakat ile ilgili olarak ortaya çıkabilecek her türlü konuya ilişkin olarak karşılıklı fikir alış verişinde bulunacaklardır.

Bu Nota'nın ve yukarıdaki hususları içeren mutabakatı Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına teyit edecek Ekselanslarınızın cevabi Notası'nın, iki Ülke Hükümetleri arasında, Ekselanslarınızın cevabi Nota'sının verildiği tarih itibariyle yürürlüğe girecek bir anlaşma teşkil etmesini önermekten de onur duyarım

Bu vesile ile Ekselanslarınızdan en derin saygılarımın kabulünü istirham ederim.

Tomoyuki ABE
Türkiye Cumhuriyeti nezdindeki
Japonya Büyükelçisi

Ekselansları
Sayın Bay Ali BABACAN
Türkiye Cumhuriyeti
Devlet Bakanı

İstanbul, 18 Şubat 2005

Ekselansları,

Ekselanslarının bugünkü tarihli ve aşağıda belirtilen Nota'sını aldığımı bildirmekten onur duyarım:

"İki ülke arasındaki dostane ilişkilerin ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi ile Türkiye Cumhuriyeti'nin kalkınma çabalarının desteklenmesi amacıyla sağlanacak bir Japon kredisine ilişkin olarak Japonya Hükümeti'nin temsilcileri ile Türkiye Cumhuriyeti temsilcileri arasında mutabık kalınan aşağıdaki hususları teyit etmekten onur duymaktayım:

11. Boğaz Demiryolu Tüp Geçişi Projesi (II)'nin (bundan sonra "Proje" olarak anılacaktır) uygulanması için, Japonya Uluslararası İşbirliği Bankası tarafından (bundan sonra "Banka" olarak anılacaktır), ilgili Japon kanunlarına ve mevzuatına uygun olarak Türkiye Cumhuriyeti'ne doksan sekiz milyar yedi yüz otuz iki Japon Yeni (98.732.000.000¥) tutarında bir kredi sağlanacaktır.

12. (1) Kredi, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Banka arasında yapılacak bir kredi anlaşması ile kullanıma hazır hale getirilecektir. Kredinin hükümleri ve koşulları ile birlikte kredinin kullanımına yönelik prosedürler, diğerleri ile birlikte, aşağıdaki hükümleri içeren kredi anlaşması tarafından belirlenecektir.

(d) Geri ödeme dönemi, on (10) yıllık bir ödemesiz dönemden sonra otuz (30) yıl olacaktır.
(e) Yıllık faiz oranı yüzde sıfır virgül yetmişbeş (% 0,75) olacaktır; ve

(f) Kullanım dönemi sözü edilen kredi anlaşmasının yürürlük tarihinden itibaren sekiz (8) yıl olacaktır.

(2) Yukarıdaki 1. alt paragrafta sözü edilen kredi anlaşması, çevresel konular da dahil olmak üzere, Proje'nin fizibilitesinin Banka tarafından yeterli bulunmasından sonra tamamlanacaktır.

(3) Yukarıdaki 1. alt paragraf (c)'de sözü edilen kullanım dönemi, iki Hükümetin ilgili mercilerinin onayı ile uzatılabilecektir.

13. (1) Kredi, Proje'nin uygulanması için gerekli mal ve / veya hizmetlerin alımı için Türk yürütücü kuruluş ile uygun kaynak ülkelerin tedarikçileri, yüklenicileri ve / veya danışmanları arasında akdedilecek sözleşmeler kapsamında yürütücü kuruluş tarafından söz konusu yüklenicilere, tedarikçilere ve / veya danışmanlara yapılacak ödemeleri kapsamak üzere kullanılacak olup, ancak, yukarıda belirtilen alımlarını uygun kaynak ülkelerde, bu ülkelerde üretilen mallar veya bu ülkelerden temin edilen hizmetler için yapılması gerekmektedir.

(2) Yukarıda 1. alt paragrafta sözü edilen uygun kaynak ülkelerin kapsamı iki Ülkenin yetkili mercileri arasındaki mutabakatla belirlenecektir.

(3) Kredi'nin bir bölümü, Proje'nin uygulanması için gerekli olan uygun yerel kur harcamalarının finansmanında kullanılabilecektir.

14. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, 3üncü paragrafın (1)inci alt paragrafında belirtilen mal ve/veya hizmetlerin, Banka'nın satın alım kurallarına uygun olarak alımını temin edecektir; şöyle ki, bu usuller kullanılamayacak ya da kullanılması uygunsuz olacak olmadıkça, diğerleri ile birlikte, uluslararası rekabete açık ihale usülleri izlenecektir.

15. Kredi kapsamında satın alınacak malların deniz yoluyla nakliyesi ve deniz sigortasına ilişkin olarak, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti nakliye ve sigorta şirketleri arasında adil ve serbest bir rekabet ortamını bozacak kısıtlamalar koymaktan sakınacaktır.

16. 3. Paragrafın, 1. alt paragrafında sözü edilen mal ve / veya hizmetlerin Türkiye Cumhuriyeti sınırları içinde temininde hizmetlerine ihtiyaç duyulabilecek Japon vatandaşlarına, Türkiye Cumhuriyeti'ne girişleri ve burada çalışmak üzere ikametleri için gerekebilecek kolaylıklar sağlanacaktır.

17. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Kredi'nin işleyecek faizi de dahil olmak üzere, Kredi üzerinde ve/veya Kredi ile ilişkili olarak Türkiye Cumhuriyeti'nde doğabilecek her türlü mali yükümlülük ve vergiden Banka'yı muaf tutacaktır.

18. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti,

(a) Kredi'nin amacına uygun olarak ve yalnızca Proje için kullanılmasını ve
(b) Kredi ile inşa edilen tesislerin, bu mutabakatta ifade edilen amaçlara uygun olarak ve etkin bir biçimde kullanılmasını ve muhafaza edilmesini

sağlayacak tedbirleri alacaktır.

19. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Proje'nin uygulanmasına ilişkin gelişmeler hakkında Japon Hükümeti'ne ve Banka'ya talepleri üzerine ilgili bilgi ve verileri temin edecektir.

20. Her iki Hükümet bu mutabakat ile ilgili olarak ortaya çıkabilecek her türlü konuya ilişkin olarak karşılıklı fikir alış verişinde bulunacaklardır.

Bu Nota'nın ve yukarıdaki hususları içeren mutabakatı Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına teyit edecek Ekselanslarınızın cevabi Notası'nın, iki Ülke Hükümetleri arasında, Ekselanslarınızın cevabi Nota'sının verildiği tarih itibariyle yürürlüğe girecek bir anlaşma teşkil etmesini önermekten de onur duyarım

Bu vesile ile Ekselanslarınızdan en derin saygılarımın kabulünü istirham ederim."

Yukarıdaki hususları içeren mutabakatı Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına teyit etmekten ve Ekselanslarınızın Nota'sı ile bu cevabi Nota'nın, iki Ülke Hükümetleri arasında bu cevabi Nota'nın verildiği tarih itibariyle yürürlüğe girecek bir anlaşma teşkil etmesine mutabık olmaktan da onur duyarım.

Bu vesile ile Ekselanslarınızdan en derin saygılarımın kabulünü istirham ederim.

Ali BABACAN

Devlet Bakanı

Ekselansları
Sayın Bay Tomoyuki ABE
Türkiye Cumhuriyeti nezdindeki
Japonya Büyükelçisi

Müzakere Kaydı

İki ülke arasındaki dostane ilişkilerin ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi ile Türkiye Cumhuriyeti'nin kalkınma çabalarının desteklenmesi amacıyla sağlanacak bir Japon kredisi hakkındaki 18 Şubat 2005 tarihli Nota Değişimi'ne (bundan sonra "Nota Değişimi" olarak anılacaktır) ilişkin olarak, Japon Heyeti ve Türk Heyeti temsilcileri aşağıdaki hususların kayıt altına alınmasını uygun bulmuşlardır:

1. Nota Değişimi'nin 3. paragrafının, 3. alt paragrafına ilişkin olarak, Nota Değişimi' nin 1. paragrafında belirtilen projenin (bundan sonra "Proje" olarak anılacaktır) uygulanması amacıyla uygun yerel para kuru ihtiyaçlarının finanse edilmesi hususunda Japon Heyeti'nin temsilcileri aşağıdaki hususları ifade etmişlerdir:

   (1) Projenin uygulanması ile doğrudan ilgili bulunmayan genel idari harcamalar, inşaat dönemindeki faiz, vergiler ve harçlar, büro giderleri, yürütücü kuruluş çalışanlarının ücretleri ve ikamet giderleri ile gayrimenkul satın alımı, tazminat ve benzerleri gibi, yerel para kuru gerektiren işler, Nota

Değişimi' nin 1. paragrafında belirtilen Kredi (bundan sonra "Kredi" olarak anılacaktır) kapsamında uygun kredi olarak kabul edilmeyecektir,

(2) Ürünlerin ve/ veya hizmetlerin alımı rekabete açık ihale usulünün uygulanabilir veya uygun olmadığı durumlar hariç rekabete açık ihale usulüne göre gerçekleştirilecektir.

2. Krediye ilişkin olarak, Japon Heyeti'nin temsilcileri, Proje'nin finansman ihtiyaçlarının Nota Değişimi' nin 2. paragrafının 1. alt paragrafında belirtilen kredi anlaşması kapsamında sağlanan Kredi miktarını aşması durumunda, bu miktarın Proje'nin sorunsuz bir şekilde uygulanmasını sağlamak üzere Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından karşılanacağını ifade etmişlerdir.

3. Nota Değişimi' nin 8.paragrafı uyarınca;

(1) Japon Heyeti'nin temsilcileri, belirtilen paragrafa atıfta bulunulan önlemlerin Nota Değişimi'nin 3. paragrafının, 1. alt paragrafında belirtilen sözleşmelerin gerçekleşmesi için teşvik ya da ödül amacıyla kullanılan, Türkiye Cumhuriyeti'nde yolsuzluk olarak kabul edilecek hertür öneri, hediye veya ödeme, karşılık veya çıkarlara karşı önlemleri de kapsayacağını ifade etmişlerdir.

(2) Japon Heyeti'nin temsilcileri, Banka'nın bu tür bir denetimin gerekli olacağını düşündüğü durumlarda, satın alma işlemlerinin adil ve rekabete açık bir şekilde yapıldığını teyid amacıyla Japonya Uluslararası İşbirliği Bankası (bundan sonra "Banka" olarak anılacaktır) tarafından görevlendirilecek bağımsız denetçiler kurulunca alım sonrası denetimin yapılmasını sağlamak ve başlatmak için Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'nin gerekli bütün önlemleri alacağını ifade etmişlerdir.

4. Nota Değişimi 3. paragrafının, 1.alt paragrafına ilişkin olarak, iki Heyet' in ortak görüşleri aşağıdaki gibidir:.

(1) Uygun kaynak ülkelerin tedarikçileri ve yüklenicileri ibaresi ile uygun kaynak ülkelerin vatandaşları ya da bu ülkelerde kurulmuş ve tescil edilmiş ve malların üretilmesi ya da hizmetlerin verilmesi için yine bu ülkelerde gerekli tesislere sahip olan ve faaliyetlerini fiili olarak bu ülkelerde sürdüren tüzel kişiler ifade edilmektedir.

(2) Uygun kaynak ülkelerin danışmanları bu ülkelerin vatandaşları ya da sözü edilen ülkelerin vatandaşları tarafından kontrol edilen tüzel kişiler olacaktır.

5. Japon Heyeti temsilcileri, bir kısmı uygun kaynak ülkeler dışındaki ülkelerin danışmanları tarafından karşılanan danışmanlık hizmetlerinin aşağıdaki koşulu karşılaması halinde uygun sayılacağını bildirmişlerdir:

uygun kaynak ülkeler dışındaki ülkelerin danışmanları tarafından sağlanan toplam adam-ay miktarı, ihtiyaç duyulan bahsekonu danışmanlık hizmetlerinin yüzde ellisinden (%50) az olacaktır.

6. Türk Heyeti temsilcileri, Heyetlerinin yukarıda verilen 1, 2, 3, 4 ve 5 numaralı paragraflarda yer alan hususların hiçbirine itirazı olmadığını belirtmiştir.

Japon Heyeti Adına:
Tomoyuki ABE

Türkiye Cumhuriyeti nezdindeki
Japonya Büyükelçisi

Türk Heyeti Adına:

Ali BABACAN
Türkiye Cumhuriyeti
Devlet Bakanı

İstanbul, 18 Şubat 2005

Loan Agreement No. TK-P17
Loan Agreement
for
Bosphorus Rail Tube Crossing Project (II)
Between
Japon Bank for International Cooperation
and
the Republic of Turkey
Dated February 18, 2005
Table of Contents

Article I Loan
Section 1 Amount and Purpose of Loan
Section 2. Use of Proceeds of Loan
Article II Repayment and Interest
Section 1. Repayment of Principal
Section 2. Interest and Method of Payment thereof
Article III Particular Covenants
Section 1. General Terms and Conditions
Section 2. Procurement Procedure
Section 3. Disbursement Procedure
Section 4. Administration of Loan
Section 5. Modification
Section 6. Notices and Requests
Schedule 1. Description of Project
Schedule 2. Allocation of Proceeds of Loan
Schedule 3. Amortization Schedule
Schedule 4. Procurement Procedure
Schedule 5. Commitment Procedure
Schedule 6. Transfer Procedure

Loan Agreement No. TK-P17, dated February 18, 2005, between JAPAN BANK FOR INTERNATIONAL COOPERATION and THE REPUBLIC OF TURKEY

In the light of the contents of the Exchange of Notes between the Government of Japan and the Republic of Turkey dated February 18, 2005, concerning a Japanese loan to be extended with a view to strengthening the friendly relations and economic cooperation between the two countries and promoting the development efforts of the Republic of Turkey,

JAPAN BANK FOR INTERNATIONAL COOPERATION (hereinafter referred to as "the BANK") and THE REPUBLIC OF TURKEY (hereinafter referred to as "the Borrower") herewith conclude the following Loan Agreement (hereinafter referred to as "the Loan Agreement", which includes all agreements supplemental hereto).

Article I

Loan

Section 1. Amount and Purpose of Loan

The BANK agrees to lend the Borrower an amount not exceeding NINETY EIGHT BILLION SEVEN HUNDRED THIRTY TWO MILLION Japanese Yen (() 98,732,000,000) as principal for the implementation of the Bosphorus Rail Tube Crossing Project (II) described in Schedule 1 attached hereto (hereinafter referred to as "the Project") on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement and in accordance with the relevant laws and regulations of Japan (hereinafter referred to as "the Loan"), provided, however, that when the cumulative total of disbursements under the Loan Agreement reaches the said limit, the BANK shall make no further disbursement.

Section 2. Use of Proceeds of Loan

(1) The Borrower shall cause the proceeds of the Loan to be used for the purchase of eligible goods and services necessary for the implementation of the Project from suppliers, contractors or consultants (hereinafter collectively referred to as "the Supplier(s)") of the eligible source

country(ies) described in Schedule 4 attached hereto (hereinafter referred to as "the Eligible Source Country(ies)") in accordance with the allocation described in Schedule 2 attached hereto.

(2) The final disbursement under the Loan Agreement shall be made not later than the same day and month eight (8) years after the effective date of the Loan Agreement, and no further disbursement shall be made by the BANK thereafter, unless otherwise agreed upon between the BANK and the Borrower.

Article II

Repayment and Interest

Section 1. Repayment of Principal

The Borrower shall repay the principal of the Loan to the BANK in accordance with the Amortization Schedule set forth in Schedule 3 attached hereto.

Section 2. Interest and Method of Payment thereof

(1) The Borrower shall pay interest to the BANK semi annually at the rate of three-fourths of one percent (0.75%) per annum on the principal disbursed and outstanding.

(2) The Borrower shall pay to the BANK, (i) prior to the date of the completion of disbursement of the proceeds of the Loan (hereinafter referred to as the "Completion Date"), on March 20 of each year interest that has accrued up to February 19 of that year from August 20 of the preceding year, and on September 20 of each year the interest that has accrued up to August 19 from February 20 of that year, (ii) after the Completion Date, on February 20 of each year the interest that has accrued up to February 19 of that year from August 20 of the preceding year, and on August 20 of each year the interest that has accrued up to August 19 from February 20 of that year.

(3) Notwithstanding with the above sub section, when the Completion Date is not earlier than three months from March 20 or September 20, the first interest payment after the Completion Date shall be made on March 20 or September 20, whichever comes first.

Article III

Particular Covenants

Section 1. General Terms and Conditions

Other terms and conditions generally applicable to the Loan Agreement shall be set forth in the BANK's General Terms and Conditions for ODA Loans, dated October, 1999, with the following supplemental stipulations (hereinafter referred to as "the General Terms and Conditions"):

(1) When the Borrower makes repayment of principal or payment of interest or other charges without specifying the order of appropriation, the BANK may decide the order of appropriation among principal, interest or other charges.

(2) With regard to Section 3.07. of the General Terms and Conditions, the Borrower shall have all payment of principal and of interest and other charges on the Loan credited to the "ODA-JBIC" account No.0207787 with The Bank of Tokyo-Mitsubishi, Ltd., Head Office, Japan.

(3) Section 9.03 of the General Terms and Conditions shall be read as follows: any notice or request required to be given or made or which one or both parties have the right to give or make under the Loan Agreement or the Guarantee, if any, shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall have been delivered by hand, received by mail or dispatched by registered airmail to which it is to be given or made at such party's address specified in the Loan Agreement or at such other address as that party shall have designated by notice to the party

giving the notice or making the request.

Section 2. Procurement Procedure

The guidelines for procurement and for the employment of consultants mentioned in Section 4.01. of the General Terms and Conditions shall be as stipulated in Procurement Procedure attached hereto as Schedule 4.

Section 3. Disbursement Procedure

The disbursement procedure mentioned in Section 5.01. of the General Terms and Conditions shall be as follows:

(1) Commitment Procedure attached hereto as Schedule 5 shall apply in cases of disbursement to the Supplier(s) of the Eligible Source Country(ies) with respect to the portion of contract stated in the currency other than that of the Republic of Turkey.

(2) Transfer Procedure attached hereto as Schedule 6 shall apply in cases of disbursements to the Supplier(s) of Eligible Source Country(ies) with respect to the portion of contract stated in the currency of the Republic of Turkey.

Section 4. Administration of Loan

(1) The Borrower shall authorize the General Directorate of Railways, Harbors and Airports Construction, Ministry of Transportation (hereinafter referred to as "the Executing Agency") to implement the Project.

(2) The Borrower shall cause the Executing Agency to employ consultants for the implementation of the Project.

(3) The Borrower shall cause the Executing Agency to conduct procurement in accordance with Procurement Procedure attached hereto as Schedule 4.

(4) The Borrower shall authorize the Executing Agency to act on behalf of the Borrower with respect to the request for disbursement in accordance with Transfer Procedure attached hereto as Schedule 6.

(5) Should the funds available from the proceeds of the Loan be insufficient for the implementation of the Project, the Borrower shall make arrangements promptly to provide such funds as shall be needed.

(6) The Borrower shall cause the Executing Agency to furnish the BANK with progress reports for the Project on a quarterly basis (in February, May, August and November of each year) until the Project is completed, in such form and in such detail as the BANK may reasonably request.

(7) Promptly, but in any event not later than six (6) months after completion of the Project, the Borrower shall cause the Executing Agency to furnish the BANK with a Project Completion Report in such form and in such detail as the BANK may reasonably request.

(8) The Borrower shall make sure that ex'post procurement audit be carried out by independent auditors to be employed by the BANK in order to ensure fairness and competitiveness of the procurement procedure, in cases where the BANK considers such an audit to be necessary.

Section 5. Modification

Any modification of the provision of the Loan Agreement shall be agreed in writing between the BANK and the Borrower.

Section 6. Notices and Requests

The following addresses are specified for the purpose of Section 9.03. of the General Terms and Conditions:

For the BANK

Postal address : JAPAN BANK FOR INTERNATIONAL COOPERATION
4-1, Ohtemachi 1-chome
Chiyoda-ku, Tokyo 100-8144, Japan

Attention : Director General, Development Assistance Department III

For the Borrower

Postal address : Prime Ministry
Undersecretariat of Treasury
Inonu Bulvari, 06510 Emek: ANKARA, TURKEY

Attention : Director General for Foreign Economic Relations

For the Executing Agency

Postal address: General Directorate of Railways, Harbors and Airports Construction, Ministry of Transportation
Ulaştırma Bakanlığı Sitesi, 91. Sok. No: 4 D.Block
Kat: 1, 06510 Emek-ANKARA, TURKEY

Attention : General Director

If the above addresses and/or names are changed, the party concerned shall, immediately notify the other party hereto in writing of the new addresses and/or names.

IN WITNESS WHEREOF, the BANK and the Borrower, acting through their duly authorized representatives, have caused the Loan Agreement to be duly executed in their respective names and delivered in Istanbul, the Republic of Turkey, as of the day and year first above written.

For JAPAN BANK FOR INTERNATIONAL COOPERATION	For THE REPUBLIC OF TURKEY
Yoshihiko Morita Deputy Governor and Managing Director	Ibrahim H.Canakci Undersecretary of Treasury

Schedule 1
Description of Project

Section 1. Outline of the Project

(1) Objective:

To construct a metro system to connect the Anatolian side. (Asian Side) and European side in the Greater Istanbul Metropolitan Area, by way of construction of new tube tunnel and reconstruction of existing railway system, in order to decrease congestion of the traffic, in such a way the air pollution in the city be diminished.

(2) Location:

The Greater Istanbul Metropolitan Area

(3) Executing Agency:

General Directorate of Railways, Harbors and Airports Construction, Ministry of Transportation (DLH)

(4) Scope of the Work:

(a) Civil Works (Construction of the underground tunnel and other related facilities)

(b) Consulting Services

The proceeds of the Loan are available for items (a) and (b).

Any balance remaining on the aforementioned items and all other items are to be financed by the Borrower.

Section 2. Estimated annual fund requirements are as shown below.

Fiscal Year (January-December)	for the Loan (in million Japanese Yen)	for the Project (in million Japanese Yen)
1999-2004 (until June)	-	3,872
2004 (after July)	1,566	16,064
2005	15,446	30,266
2006	26,286	62,530
2007	27,606	66,854
2008	17,606	56,947
2009	7,951	28,499
2010	2,271	6,339
2011	0	0
2012	0	3,647
Total	98,732	275,018

Disbursement of the proceeds of the Loan shall be made within the limit of the Japanese Government's annual budgetary appropriations for the BANK.

Section 3. The Project is expected to be completed by the year of 2010. Completion means the start of the railway operation.

Schedule 2

Allocation of Proceeds of Loan

Section 1. Allocation

Category	Amount of the Loan Allocated (in million Japanese Yen)	% of Eligible Expenditure to be Financed
(A) Civil Works	93,280	100
(B) Consulting Services	2,381	100
(C) Contingencies	3,071	-
Total	98,732	

Note: Items not eligible for financing are as shown below.

(a) General administration expenses
(b) Taxes and duties
(c) Purchase of land and other real property
(d) Compensation
(e) Other indirect items

With regard to disbursement in each Category, the amount to be disbursed shall be calculated from the eligible expenditure by multiplying with the percentage of the respective Category stipulated in this Section, unless otherwise agreed upon between the BANK and the Borrower.

Section 2. Reallocation upon change in cost estimates

(1) If the estimated costs of items included in any of Categories (A) or (B) shall decrease, the amount then allocated to, and no longer required for, such Category will be reallocated by the BANK to Category (C).

(2) If the estimated cost of items included in any of Categories (A) or (B) shall increase, the amount equal to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Loan, will be allocated by the BANK, at the request of the Borrower, to such Category from Category (C), subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the BANK, in respect of the cost of items in the other Category.

Schedule 3

Amortization Schedule

Due Date	Amount (in Japanese Yen)
On February 20, 2015	1,618,580,000
On each August 20 and February 20 Beginning August 20, 2015 through February 20, 2045	1,618,557,000

Schedule 4
Procurement Procedure

Section 1. Guidelines to be used for procurement under the Loan

(1) Procurement of all goods and services, except consulting services, to be financed out of the proceeds of the Loan shall be in accordance with Guidelines for Procurement under JBIC ODA Loans dated October 1999 (hereinafter referred to as "the Procurement Guidelines").

(2) Employment of consultants to be financed out of the proceeds of the Loan shall be in accordance with Guidelines for the Employment of Consultants under JBIC ODA Loans dated October 1999 (hereinafter referred to as "the Consultant Guidelines").

Section 2. Eligible Source Countries

(1) The Eligible Source Countries for procurement of all goods and services, except consulting services, to be financed out of the proceeds of the Loan are the following:

(a) All countries and territories in Part I and Part II of the DAC List of Aid Recipients attached to the Statistical Reporting Directives of the Development Assistance Committee as of the date of Procurement notices, and

(b) Japan.

(2) The Eligible Source Countries for procurement of consulting services to be financed out of the proceeds of the Loan are the Republic of Turkey and Japan.

(3) The Suppliers except consulting firms shall be nationals of the Eligible Source Countries or juridical persons incorporated and registered in the Eligible Source Countries, and which have their appropriate facilities for producing or providing the goods and services in the Eligible Source Countries and actually conduct their business there.

(4) When consulting firms are employed, such firms shall satisfy all of the following conditions:

(a) A majority of the subscribed shares shall be held by nationals of the Eligible Source Countries;

(b) A majority of the full-time directors shall be nationals of the Eligible Source Countries;

(c) Such firms shall be incorporated and registered in the Eligible Source Countries.

(5) Notwithstanding the above paragraph (4), consulting services supplied in part by consulting firms which do not satisfy the requirement stated in the above paragraph (4) may be eligible for financing, if the total man months supplied by such firms account for less than 50% of those required for those consulting services

Section 3. The BANK's review of decisions relating to procurement of goods and services (except consulting services)

In the case of contracts to be financed out of the proceeds of the Loan allocated to the Category (A) as specified in Schedule 2 attached hereto, the following procedures shall, in accordance with Section 4.02. of the General Terms and Conditions, be subject to the BANK's review and concurrence. For such contracts, the two envelope bidding procedure, as provided for in Section 2.03(b) of the Procurement Guidelines, may be adopted.

(1) If the Executing Agency wishes to adopt procurement procedures other than International Competitive Bidding, the Executing Agency shall submit to the BANK a Request for Review of Procurement Method(s) (as per Form No.1

attached hereto). The BANK shall inform the Executing Agency of its concurrence by means of a Notice regarding Procurement Method(s).

(2) Before advertisement and/or notification of pre-qualification, the Executing Agency shall submit to the BANK, for its review and concurrence, the prequalification documents, together with a Request for Review of Prequalification Documents. When the BANK has no objection to the said documents, the BANK shall inform the Executing Agency accordingly by means, of a Notice regarding Pre-qualification Documents. Any further modification by the Executing Agency of the said documents requires prior concurrence by the BANK.

(3) When the pre-qualified firms have been selected, the Executing Agency shall submit to the BANK, for its review and concurrence, a list of those firms and a report on the selection process, with the reasons for the choice made, attaching all relevant documents, together with a Request for Review of Result of Pre-qualification (as per Form No.2 attached hereto). The Executing Agency shall submit to the BANK, for its reference, such other documents related to the pre-qualification as the BANK shall reasonably request. When the BANK has no objection to the said documents, the BANK shall inform the Executing Agency accordingly by means of a Notice regarding Result of Pre-qualification.

(4) Before inviting bids, the Executing Agency shall submit to the BANK, for its review and concurrence, the tender documents such as the notices and instructions to bidders, bid form, proposed draft contract, specifications, drawings and all other documents related to the bidding, together with a Request for Review of Tender Documents. When the BANK has no objection to the said documents, the BANK shall inform the Executing Agency accordingly by means of a Notice regarding Tender Documents. When the Executing Agency wishes to make any subsequent alteration to any of the said documents, the BANK's concurrence is to be obtained before the documents are sent to prospective bidders.

(5) When the two-envelope bidding procedure is adopted, the Executing Agency shall, before opening price proposals, submit to the BANK for its review and concurrence the analysis of technical proposals, together with a Request for Review of Analysis of Technical Proposals. The Executing Agency shall submit to the BANK, for the BANK's reference, such relevant documents as the BANK may reasonably request. When the BANK has no objection, the BANK shall inform the Executing Agency accordingly by means of a Notice regarding Analysis of Technical Proposals.

(6) Before sending a notice of award to the successful bidder, the Executing Agency shall submit to the BANK, for its review and concurrence, the analysis of bids and proposal for award, together with a Request for Review of Analysis of Bids and Proposal for Award (as per Form No. 3 attached hereto). (When the step(5) above is taken, "Analysis of Bids" shall be read hereafter as "Analysis of Price Proposals.") The Executing Agency shall submit to the BANK, for the BANK's reference, such other documents related to the award, such as tender documents, as the BANK may reasonably request. When the BANK has no objection to the said documents, the BANK shall inform the Executing Agency accordingly by means of a Notice regarding Analysis of Bids and Proposal for Award.

(7) When, as provided for in Section 5.10. of the Procurement Guidelines, the Executing Agency wishes to reject all bids or to negotiate with the lowest evaluated bidders (or, failing a satisfactory result of such negotiation, with the next lowest evaluated bidder) with a view to obtaining a satisfactory contract, the Executing Agency shall inform the BANK of its reasons, requesting prior review and concurrence. When the BANK has no objection, it shall inform the Executing Agency of its concurrence. In the case of rebidding, all subsequent procedures shall be substantially in accordance with the sub paragraphs (1) through (6).

(8) Promptly after executing a contract, the Executing Agency shall submit to the BANK, for its review and concurrence, a duly certified copy of the contract, together with a Request for Review of Contract (as per Form No. 4 attached hereto). When the BANK determines the contract to be consistent with the Loan Agreement, the BANK shall inform the Executing Agency accordingly by

means of a Notice regarding Contract.

(9) Any modification or cancellation of a contract reviewed by the BANK shall require the prior written concurrence of the BANK thereto, provided, however, that any change which does not constitute an important modification of the contract and which does not affect the contract price shall not require such concurrence of the BANK.

(10) The following declarations as to the eligibility of goods and the Supplier, signed and dated by the Supplier, shall be attached to each contract:

"I, the undersigned, hereby certify that the goods to be supplied are produced in (name of the Eligible Source Country).

"I, the undersigned, further certify that, to the best of my knowledge and belief, the portion imported from non Eligible Source Countries is less than percent (-%) in accordance with the following formula:

Imported CIF Price + Import Duty
----------X100." and
Supplier's FOB Price (where applicable, Ex-factory Price)

"I, the undersigned, hereby certify that (name of the Supplier) has been incorporated and registered in (name of the Eligible Source Country), has its appropriate facilities for producing or providing the goods or providing the goods or services in (name of the Eligible Source Country) and actually conducts its business there."

Section 4. The BANK's review of decisions relating to employment of consultants

With reference to Section 4.02. of the General Terms and Conditions, the following procedures shall be subject to the BANK's review and concurrence.

(1) Before proposals are invited from consultants, the Executing Agency shall submit to the BANK, for the BANK's review and concurrence, the Terms of Reference, Short List of Consultants and Letter of Invitation, together with a Request for Review of these documents. When the BANK has no objection to the said documents, the BANK shall inform the Executing Agency accordingly by means of a Notice regarding the Terms of Reference, Short List of Consultants and Letter of Invitation. Any further modification by the Executing Agency of the said documents requires the prior concurrence of the BANK.

(2) Before inviting the highest-ranked consultant to enter on contract negotiations, the Executing Agency shall send to the BANK, for the BANK's review and concurrence, the results of its evaluation of proposals received, together with a Request for Review of Evaluation Report on Consultants' Proposals. When the BANK has no objection to the said documents, the BANK shall inform the Executing Agency accordingly by means of a Notice regarding Evaluation Report on Consultants' Proposals.

(3) If the Executing Agency wishes, as provided for in Section 3.01(2) of the Consultant Guidelines, to employ a specific consultant, the Executing Agency shall inform the BANK in writing of its reasons, for the BANK's review and concurrence, together with the Letter of Invitation and Terms of Reference. After obtaining the concurrence of the BANK, the Executing Agency may send the Letter of Invitation and Terms of Reference to the consultant concerned. If the Executing Agency finds the proposal of the consultant to be satisfactory, it may then negotiate the conditions (including the financial terms) of the contract.

(4) Promptly after executing a contract, the Executing Agency shall submit to the BANK, for the BANK's review and concurrence, a duly certified copy of the contract, together with a Request for Review of Contract (as per Form No.5) attached hereto). When the BANK determines the contract to be consistent with the Loan Agreement, the BANK shall inform the Executing Agency accordingly by means of a Notice regarding Contract.

(5) Any modification or cancellation of a contract reviewed by the BANK

shall require the prior written concurrence of the BANK thereto, provided, however, that any change which does not constitute an important modification of the contract and which does not affect the contract price shall not require such concurrence of the BANK.

(6) The following declaration as to the eligibility of the consulting firm, signed and dated by the consulting firm, shall be attached to each contract:

"I, the undersigned, hereby certify that (name of the consulting firm) is incorporated and registered in (name of the Eligible Source Country), and is an eligible consulting firm, _____ percent (_____%) of the subscribed shares being held by nationals of (name(s) of the Eligible Source Country/Countries) and _____ percent (%) of the full time directors being nationals of (name(s) of the Eligible Source Country/Countries). I, the undersigned, further certify that the total man months supplied by consulting firms which do not satisfy the requirement stated in Section 2 (4), Schedule 4 of the Loan Agreement will be _____ percent (_____%) of those required for the consulting services."

Form No.1

Date:
Ref.No:

JAPAN BANK FOR INTERNATIONAL COOPERATION
Tokyo, Japan

Attention: Director General, Development Assistance Department III

Ladies and Gentlemen:

REQUEST FOR REVIEW OF PROCUREMENT METHOD(S)

Reference: Loan Agreement No. TK-P17 dated February 18, 2005 for the Bosphorus Rail Tube Crossing Project (II)

In accordance with the relevant provisions of the Loan Agreement under reference, we hereby submit for vour review the Procurement Method(s) as per attached sheet.

We should be grateful if you would notify us of your concurrence.

Very truly yours,
For: _____
(Name of the Executing Agency)
By: _____
(Authorized Signature)

Attached Sheed No.

1. Name of the Project

---

2. Method(s) of Procurement

( ) International Competitive Bidding without Prequalification
( ) Limited International (Local) Bidding
( ) International (Local) Shopping
( ) Direct Contracting
( ) Others ( )

3. Reason for Selection of Method(s) of Procurement in detail

---

(For example: technical considerations, economic factors, experiences and capabilities)

4. Name and Nationality of the Supplier

(in the cases of Limited International (Local) Bidding and Direct Contracting)

5. Estimated Contract Amount

Foreing Currency
Local Currency

6. Main Items Covered by the Contract

---

7. Type of Contract

( ) Turnkey Contract
( ) Procurement of Goods/Equipment/Materials
( ) Civil Works Contract
( ) Procurement of Services
( ) Others

8. Schedule

---

i) Date of Execution of Contract
ii) Shipping Date and/or Date for Commencement of Works/Services
iii) Completion Date (for delivery or construction)

Form No.2
Date:
Ref.No:

JAPAN BANK FOR INTERNATIONAL COOPERATION
Tokyo, Japan

Attention: Director General, Development Assistance Department III

Ladies and Gentlemen:

REQUEST FOR REVIEW OF RESULT OF PRE-QUALIFICATION

Reference: Loan Agreement No. TK-P17 for Bosphorus Rail Tube Crossing Project (II)

In accordance with the relevant provisions of the Loan Agreement No. TK-P17 dated February 18, 2005, we hereby submit for your review a list of prequalified firms, a report on the selection process and the reasons for the choice made, together with all relevant documents and a Summary Sheet attached hereto.

We should be grateful if you would notify us of your concurrence by sending us a Notice regarding Result of Pre-qualification.

Very truly yours,
For: _____
(Name of the Executing Agency)
By: _____
(Authorized Signature)

Attached Sheet No.

SUMMARY SHEET
(Result of Pre-qualification)

1. Description of Goods and/or Services:
2. Date of P/Q Announcement:
3. Closing Date for P/Q Proposal:
4. Evaluation Criteria:
(1)
(2)
(3)
(4)
5. Rating of Each Prospective Bidder:

Name of Bidders	Rating			Result	Remarks
	Criteria(1)	Criteria(2)	Criteria(3)		

Form No. 3

Date:
Ref. No:

JAPAN BANK FOR INTERNATIONAL COOPERATION
Tokyo, Japan
Attention: Director General, Development Assistance Department III
Ladies and Gentlemen:

REQUEST FOR REVIEW OF ANALYSIS OF BIDS AND PROPOSAL FOR AWARD

In accordance with the relevant provisions of the Loan Agreement No. TK_P17 dated February 18, 2005, we hereby submit for your review an analysis of bids and proposal for award and a Summary Sheet attached hereto.

We should be grateful if you would notify us of your concurrence by sending us a Notice regarding Analysis of Bids and Proposal for Award.

Very truly yours,
For: ----------
(Name of the Executing Agency)
By: ----------
(Authorized Signature)

Attached Sheet No.

SUMMARY SHEET
(Analysis of Bids and Proposal for Award)

1. Description of Goods and/or Services:
2. Date of Bid Announcement:
3. Date of Bid Opening:
4. Evaluated Bidder(s):
5. Rating of Each Bidder:

Name of Bidders	Bid Price (A)	Evaluated Price (B)	Ranking	Remarks (Explanation on the difference between (A) and (B)

Form No.4

Date:
Ref.No.

JAPAN BANK FOR INTERNATIONAL COOPERATION
Tokyo, Japan
Attention: Director General, Development Assistance Department III
Ladies and Gentlemen:

REQUEST FOR REVIEW OF CONTRACT

In accordance with the relevant provisions of the Loan Agreement No. TK-P17 dated February 18, 2005, we hereby submit for your review a Summary Sheet of the Contract.

We should be grateful if you would notify us of your concurrence to the Contract by sending us a Notice regarding Contract.

Very truly yours,
For: _____
(Name of the Executing Agency)
By: _____
(Authorized Signature)

SUMMARY SHEET
(Contract)

1. Name of Purchaser:
2. Name of Supplier:
3. Nationality of Supplier:
4. Date of Contract:
5. Contract Number:
6. Contract Price:
   of which Non-eligible Portion:
7. Amount of Financing Applied for:
   (representing % of eligible expenditure)
8. Category (as specified in Schedule 2 of the Loan Agreement):
9. Description of Goods and/or Services with Breakdown of Contract Price:
10. Terms of Payment:
11. Delivery Schedule:
12. Disbursement Procedure Applied for:
13. Major Conditions of Contract:
    (1) Price Adjustment Clause:
    (2) Modification Clause:
    (3) Applicable Law:
(4) Others:
14. Remarks:

Form No.5
Date:
Ref.No.

JAPAN BANK FOR INTERNATIONAL COOPERATION
Tokyo, Japan
Attention: Director General, Development Assistance Department III
Ladies and Gentlemen:

REQUEST FOR REVIEW OF CONTRACT
(for consulting services)

In accordance with the relevant provisions of the Loan Agreement No. TK-P17 dated February 18, 2005, we hereby submit for your review a certified copy of the Contract attached hereto. The details of the Contract are as follows:

1. Number and Date of Contract:----------
2. Name and Nationality of the Consultant:----------
3. Name of the Employer:----------
4. Contract Price:----------
5. Eligible Expenditure:----------
6. Amount of Financing Applied for:----------
(representing _____% of elgible expenditure)

We should be grateful if you would notify us of your concurrence by sending us a Notice regarding Contract.

Very truly yours,
For:----------
(Name of the Executing Agency)
By:----------
(Authorized Signature)

Schedule 5
Commitment Procedure

The Commitment Procedure for ODA Loans dated October, 1999 (hereinafter referred to as "the Commitment Procedure") shall mutatis mutandis be applied for disbursement of the proceeds of the Loan for the purchase of goods and services from the Supplier(s) of the Eligible Source Country(ies). with respect to the portion of contract stated in the major internationally traded currency other than that of the Republic of Turkey, with the following supplemental stipulations:

1. With regard to Section 1.(3) of the Commitment Procedure, the Japanese Bank shall be The Bank of Tokyo-Mitsubishi, Ltd., Tokyo.

2. With regard to Section 1.(3) of the Commitment Procedure, the Issuing Bank shall be the Central Bank of Turkey.

3. (1) The Borrower shall pay to the BANK in Japanese Yen an amount equal to one-tenth percent (0.1%) of the amount of the Letter of Commitment as the service charge thereof on the issuing date of the relative Letter of Commitment. The BANK shall issue to the Japanese Bank the Letter of Commitment upon receipt of the service charge from the Borrower.

(2) An amount equal to such service charge shall be financed out of the proceeds of the Loan, and the BANK shall immediately pay such amount to itself as the service charge on the issuing date of the Letter of Commitment. Such disbursement out of the proceeds of the Loan shall constitute a valid and binding obligation upon the Borrower under the terms and conditions of the Loan Agreement.

Schedule 6

Transfer Procedure

Transfer Procedure set forth herein shall be applied for disbursement of the proceeds of the Loan for the payment to be made to the Supplier(s) of the Eligible Source Country(ies) with respect to the portion of contract stated in the currency of the Republic of Turkey.

The authorized foreign exchange bank in Tokyo wherever mentioned in this Schedule, shall be The Bank of Tokyo-Mitsubishi, Ltd., Tokyo, Japan (hereinafter referred to as "the Paying Bank").

The authorized foreign exchange bank in the territories of the Borrower mentioned in the Schedule, shall be the Central Bank of Turkey (hereinafter referred to as "the Central Bank")

1. Request for Disbursement

(1) When the Executing Agency receives Claims for Payment from the Supplier(s) (as per Form CFP attached hereto), the Executing Agency shall request the BANK to make disbursement for a sum not exceeding the amount actually claimed by the Supplier(s) by sending to the BANK a Request for Disbursement in accordance with the Form TRF attached hereto. Each request shall be accompanied by the following documents:

(a) Summary Sheet of Payment as per Form TRF-SSP attached hereto

(b) Photocopy of Transfer Instruction addressed to the Central Bank as per attached Form JBIC-TI

(c) Claims for Payment evidencing the amount to be paid to the suppliers.

(d) The following supporting documents evidencing each payment and its usage-

(i) For payments to suppliers against delivery/shipment of goods and/or services

- bill of lading or similar document evidencing shipment/delivery of the goods and/or services listed on the invoice;

(ii) For payments for consultants' services-

the claim put in by the consultants indicating, in sufficient details, the services rendered, period covered, and amount payable to them;

(iii) For payments under civil works contracts

- the claim, bill or invoice of the contractor showing, in sufficient detail, the work performed by the contractor and amount claimed therefore;

- a certificate to the effect that the work performed by the contractor is satisfactory and in accordance with the terms of the relevant contract; such certificate shall be signed by the chief engineering or project officer of the Executing Agency assigned to the Project.

(2) The amount stated in the Request for Disbursement shall be in Japanese Yen, converted at the T/T (telegraphic transfer) buying rate quoted by the Central Bank on the day immediately preceding the day on which the Request for Disbursement is made. The amount to be paid in Turkish Lira and the exchange rate used for conversion to Japanese Yen shall be described in the Summary Sheet of Payments as per Form TRF-SSP together with the evidence of such conversion rate.

(3) The Executing Agency shall submit to the Central Bank Transfer Instruction (as per Form JBIC-TI) accompanied by the copy of Request for Disbursement and Claims for Payment, when the Executing Agency makes a request for disbursement to the BANK.

2. Disbursement

(1) When the BANK finds the Request for Disbursement in order and in conformity with the provisions of the Loan Agreement, the BANK, upon receipt of an amount equal to one-tenth percent (0.1%) of the amount to be disbursed as the service charge from the Borrower, shall make disbursement in Japanese Yen. Disbursement will be made within fifteen (15) business days from the date of receipt of the Request by paying into the non-resident Yen account of the Central Bank on behalf of the Borrower, which shall be opened in advance with the Paying Bank, in accordance with the relevant laws and regulations of Japan.

(2) An amount equal to such service charge shall be financed out of the proceeds of the Loan, and the BANK shall immediately pay such amount to itself as the service charge on the date of the disbursement for the Borrower. Such disbursement out of the proceeds of the Loan shall constitute a valid and binding obligation upon the Borrower under the terms and conditions of the Loan Agreement.

3. Payment to the Supplier

Immediately after the proceeds of the Loan disbursed by the BANK has been credited to the non-resident Yen account of the Central Bank mentioned in 2. above, and the Central Bank receives the cable advice from the Paying Bank, the Central Bank shall immediately transfer, through the account of Undersecretariat of Turkey of the Republic of Turkey, the amount actually claimed by the Supplier(s) in the relevant Claims for Payment to the corresponding account of the Supplier(s) with the Supplier's Bank, in accordance with the Transfer Instruction.

4. Delegation of Authority

(1) The Borrower hereby designates the Central Bank as its agent for the purposes of taking any action or entering into any agreement required or permitted under this Transfer Procedure.

(2) Any action taken or agreement entered into by the Central Bank

pursuant to the authority conferred on the Central Bank shall be fully binding on the Borrower and shall have the same force and effect as if taken by the Borrower.

(3) The authority conferred on the Central Bank may be revoked or modified by agreement between the Borrower and the BANK.

5. Arrangement

The Borrower shall cause the Central Bank to make the necessary arrangement with the Paying Bank containing the following in accordance with the authorization conferred on the Central Bank set forth in 4. above:

(1) To open the non-resident Yen account of the Central Bank on behalf of the Borrower with the Paying Bank.

(2) Immediately after the disbursement made by the BANK has been credited to the Central Bank's non-resident Yen account mentioned in 2. above, the Paying Bank make cable advice to the Central Bank of the disbursement by the BANK.

6. The BANK shall not be liable for any loss incurred by the Borrower and/or the Supplier(s) at the time of exchange owing to any difference between payment claims from the Supplier(s) to the Borrower and the actual payments to the Supplier(s).

Form No.TRF

Request for Disbursement

Date:
Loan No.: TK-P17
App.Serial No.:

To: JAPAN BANK FOR INTERNATIONAL COOPERATION
Tokyo, Japan

Attention: Director General, Development Assistance Department III

Gentlemen:

1. Pursuant to the Loan Agreement No. TK-P17, dated February 18, 2005 between JAPAN BANK FOR INTERNATIONAL COOPERATION (hereinafter referred to as "the BANK") and the Republic of Turkey (hereinafter referred to as "the Borrower"), the undersigned hereby requests for disbursement under the said Loan Agreement, of the sum of Japanese Yen() _____ (say _____) for the payment of expenditures as described in the Summary Sheet(s) attached hereto.

2. The undersigned has not previously requested for disbursement of any amount from the Loan for the purpose of meeting the expenditures described in the Summary Sheet(s). The undersigned has not obtained nor will obtain funds for such purpose out of the proceeds of any other loan, credit or grant available to the undersigned.

3. The undersigned certifies that:

a) the expenditures described in the Summary Sheet(s) are made for the purposes specified in the Loan Agreement;

b) the goods and services purchased with these expenditures have been procured in accordance with the applicable procurement procedures agreed with the BANK pursuant to the said Loan Agreement and the cost and terms of purchase thereof are reasonable;

c) the said goods and services were or will be supplied by the supplier(s) specified in the attached Summary Sheet(s) and were or will be produced in (or, in the case of services, supplied from) the eligible source country(ies) for the BANK's loan.

4. Please disburse the amount herein requested by paying into the

non-resident Yen account of the Central Bank of Turkey with The Bank of Tokyo-Mitsubishi Ltd., Tokyo.

5. This request consists of_____page(s) and _____ signed and numbered Summary Sheet(s).

Very truly yours,
For: _____
(Name of the Executing Ageny)
By: _____
(Authorized Signature)

Form No. TRF-SSP
Date:
Ref.No

Summary Sheed of Payment

1	2	3	4	5		6	7
JBIC Concurrence No. TK-P17/C-	Description of goods and/or services	Name and Address of the Supplier	Contract Amount JBIC Concurred Amount	Amount to be Paid in Currency of Contract Amount Applied for JBIC Financing (=claimed amount this time)	Amount to be Paid in Currency to be Received by Supplier	Accumulated Amount Accumulated Amount of JBIC Financing Already Paid	Remarks

Note: 1. The amount applied for JBIC financing is calculated as follows: _____
(If any disbursement ratio is used for this calculation, please indicate it specifically.)
2. Amount applied for JBIC financing= _____ New Turkish Lira (s) equivalent to _____ Japanese Yen (Exchange Rate: _____ New) Turkish Lira per Japanese
Yens)

3. Amount applied for JBIC financing is equivalent to the claimed amount indicated in the attached copy of the Claims for Payment (Form CFP)

4. Exchange Rate shall be rounded off to four (4) decimal points. Disregard Japanese Yen below decimal points.

5. Column 7 is to indicate whether the payment is an advance payment, or a down payment, of installment

(if so, the number of installment and corresponding month/period) or the final payment in full settlement.

For the Executing Agency
By: _____
(Authorized Signature)

Form No.JBIC-TI

Transfer ınstruction

Date:
Loan No: TK-P17
App.Serial No.:

To: The Central Bank of Turkey

Upon receipt of disbursement by the BANK pursuant to our Request for Disbursement No. _____ dated _____, we hereby request you to transfer, through the account of the Undersecretariat of Treasury of the Republic of Turkey, the amount actually claimed by the Supplier(s) into the account of the relevant Supplier(s) with the Supplier(s)' Bank as specified in the Claims for Payment No. _____ dated _____

(Name and Address of the Executing Agency)

(Signature)

encl. Request for Disbursement
Claims for Payment

Form No.CFP

Claims for Payment

Date:
Loan No: TK-P17
CP No:

To: (Name and Address of the Executing Agency)

We hereby submit Claims for Payment to you for the progress of the work in the following content.

1. Name of Beneficiary:
2. Contract No. and date:
3. Notice regarding Contract No. and date (if any):
4. Description of goods and services accomplished:
5. Claimed amount:
6. Accumulated amount already paid:
7. Total amount (5.+6.):

Please pay the amount claimed in 5. above into the following account.

Account number:
Name of the bank of the Supplier(s):
Address of the bank of the Supplier(s):
Cable Address

(Name of the Supplier)
By:

(Signature)

Istanbul, February 18, 2005

Excellency,

I have the honour to confirm the following understanding recently reached between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Turkey concerning a Japanese loan to be extended with a view to strengthening the friendly relations and economic cooperation between the two countries and promoting the development efforts of the Republic of Turkey:

1. A loan in Japanese yen up to the amount of ninenty-eight bilion seven hundred and thirty-two million yen (()98,732,000,000) (hereinafter referred to as "the Loan") will be extended to the Government of the Republic of Turkey by Japan Bank for International Cooperation (hereinafter referred to as "the Bank") in accordance with the relevant laws and regulations of Japan to implement the Bosphorus Rail Tube Crossing Project (II) (hereinafter referred to as "the Project").

2. (1) The Loan will be made available by a loan agreement to be concluded between the Government of the Republic of Turkey and the Bank. The terms and conditions of the Loan as well as the procedures for its utilization will be governed by the said loan agreement which will contain, inter alia, the following principles:

(a) The repayment period will be thirty (30) years after the grace period of ten (10) years;

(b) The rate of interest will be seventy-five-hundredths per cent (0.75%) per annum; and

(c) The disbursement period will be eight (8) years from the date of coming into force of the said loan agreement.

(2) The loan agreement mentioned in sub-paragraph (1) above will be concluded after the Bank is satisfied of the feasility, including environmental consideration, of the Project.

(3) The disbursement period mentioned in sub-paragraph (1) (c) above may be extended with the consent of the authorities concerned of the two Governments.

3. (1) The Loan shall be made available to cover payments to be made by the Turkish executing agency to suppliers, contractors and/or consultants of eligible source countries under such contracts as may be entered into between them for purchases of products and/or services required for the implementation of the Project, provided that such purchases are made in such eligible source countries for products produced in and/or services supplied from those countries.

(2) The scope of eligible source countries mentioned in sub-paragraph (1) above shall be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments.

(3) A part of the Loan may be used to cover eligible local currency requirements for the implementation of the Project.

4. The Government of the Republic of Turkey shall ensure that the products and/or services mentioned in sub-paragraph (1) of paragraph 3. are procured in accordance with the guidelines for procurement of the Bank, which set forth, inter alia, the procedures of international competitive bidding to be followed except where such procedures are inapplicable or inappropriate.

5. With regard to the shipping and marine insurance of the products purchased under the Loan, the Government of the Republic of Turkey shall refrain from imposing any restrictions that may hinder fair and free competition among the shipping and marine insurance companies.

6. Japanese nationals whose services may be required in the Republic of Turkey in connection with the supply of the products and/or services mentioned in sub-paragraph (1) of paragraph 3. shall be accorded such facilities as may be necessary for their entry into the Republic of Turkey and stay therein for the performance of their work.

7. The Government of the Republic of Turkey shall exempt the Bank from all fiscal levies and taxes imposed in the Republic of Turkey on and/or in connection with the Loan as well as interest accruing therefrom.

8. The Government of the Republic of Turkey shall take necessary measures to ensure that:

(a) the Loan be used properly and exclusively for the Project; and

(b) the facilities constructed under the Loan be maintained and used properly and effectively for the purposes prescribed in the present understanding.

9. The Government of the Republic of Turkey shall, upon request, furnish the Government of Japan and the Bank with information and data concerning the progress of the implementation of the Project.

10. The two Governments shall consult with each other with respect to any matter that may arise from or in connection with the present understanding.

I have further the honour to propose that this Note and Your Excellency's Note in reply confirming on behalf of the Government of the Republic of Turkey the foregoing understanding shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's Note in reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Tomoyuki ABE
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Turkey

His Excellency
Mr. Ali BABACAN
Minister of State
of the Republic of Turkey

Istanbul, February 18, 2005

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"I have the honour to confirm the following understanding recently reached between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Turkey concerning a Japanese loan to be extended with a view'to strengthening the friendly relations and economic cooperation between the two countries and promoting the development efforts of the Republic of Turkey:

1. A loan in Japanese yen up to the amount of ninety-eight billion seven hundred and thirty-two million yen (() 98,732,000,000) (hereinafter referred to as "the Loan") will be extended to the Government of the Republic of Turkey by Japan Bank for International Cooperation (hereinafter referred to as "the Bank") in accordance with the relevant laws and regulations of Japan to implement the Bosphorus Rail Tube Crossing Project (II) (hereinafter referred to as "the Project").

2. (1) The Loan will be made available by a loan agreement to be concluded between the Government of the Republic of Turkey and the Bank. The terms and conditions of the Loan as well as the procedures for its utilization will be governed by the said loan agreement which will contain, inter alia, the following principles:

(a) The repayment period will be thirty (30) years after the grace period of ten (10) years;

(b) The rate of interest will be seventy-five-hundredths per cent (0.75%) per annum; and

(c) The disbursement period will be eight (8) years from the date of coming into force of the said loan agreement.

(2) The loan agreement mentioned in sub-paragraph (1) above will be concluded after the Bank is satisfied of the feasibility, including environmental consideration, of the Project.

(3) The disbursement period mentioned in sub-paragraph (1) (c) above may be extended with the consent of the authorities concerned of the two Governments.

3. (1) The Loan shall be made available to cover payments to be made by the Turkish executing agency to suppliers, contractors and/or consultants of eligible source countries under such contracts as may be entered into between them for purchases of products and/or services required for the implementation of the Project, provided that such purchases are made in such eligible source countries for products produced in and/or services supplied from those countries.

(2) The scope of eligible source countries mentioned in sub-paragraph (1) above shall be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments.

(3) A part of the Loan may be used to cover eligible local currency requirements for the implementation of the Project.

4. The Government of the Republic of Turkey shall ensure that the products and/or services mentioned in sub-paragraph (1) of paragraph 3. are procured in accordance with the guidelines for procurement of the Bank, which set forth, inter alia, the procedures of international competitive bidding to be followed except where such procedures are inapplicable or inappropriate.

5. With regard to the shipping and marine insurance of the products purchased under the Loan, the Government of the Republic of Turkey shall

refrain from imposing any restrictions that may hinder fair and free competition among the shipping and marine insurance companies.

6. Japanese nationals whose services may be required in the Republic of Turkey in connection with the supply of the products and/or services mentioned in sub-paragraph (1) of paragraph 3. shall be accorded such facilities as may be necessary for their entry into the Republic of Turkey and stay therein for the performance of their work.

7. The Government of the Republic of Turkey shall exempt the Bank from all fiscal levies and taxes imposed in the Republic of Turkey on and/or in connection with the Loan as well as interest accruing therefrom.

8. The Government of the Republic of Turkey shall take necessary measures to ensure that:

(a) the Loan be used properly and exclusively for the Project; and

(b) the facilities constructed under the Loan be maintained and used properly and effectively for the purposes prescribed in the present understanding.

9. The Government of the Republic of Turkey shall, upon request, furnish the Government of Japan and the Bank with information and data concerning the progress of the implementation of the Project.

10. The two Governments shall consult with each other with respect to any matter that may arise from or in connection with the present understanding.

I have further the honour to propose that this Note and Your Excellency's Note in reply confirming on behalf of the Government of the Republic of Turkey the foregoing understanding shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's Note in reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration."

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the Republic of Turkey the foregoing understanding and to agree that Your Excellency's Note and this Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of this Note in reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Ali BABACAN
Minister of State
of the Republic of Turkey

His Excellency
Mr. Tomoyuki ABE
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Turkey

Record of Discussions

In connection with the Exchange of Notes dated, February 18, 2005 concerning a Japanese loan to be extended with a view to strengthening the friendly relations and economic cooperation between the two countries and promoting the development efforts of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as "the Exchange of Notes"), the representatives of the Japanese Delegation and of the Turkish Delegation wish to record the following:

1. With regard to sub-paragraph (3) of paragraph 3. of the Exchange of Notes concerning the financing of eligible local currency requirements for the implementation of the project mentioned in paragraph 1. of the Exchange of

Notes (hereinafter referred to as "the Project"), the representative of the Japanese Delegation stated that:

(1) such local currency requirements as general administrative expenses, interest during construction, taxes and duties, expenses concerning office, remuneration to employees of the executing agencies and housing, not directly related to the implementation of the Project, as well as purchase of land properties, compensation and the like, however, will not be considered as eligible under the Loan mentioned in paragraph 1. of the Exchange of Notes (hereinafter referred to as "the Loan"); and

(2) the procurement of products and/or services will be made in accordance with the procedures of competitive bidding except where such procedures are inapplicable or inappropriate.

2. With regard to the Loan, the representative of the Japanese Delegation stated that any financial requirements of the Project exceeding the amount of the Loan to be extended under the loan agreement mentioned in sub-paragraph (1) of paragraph 2. of the Exchange of Notes will be duly met by the Government of the Republic of Turkey to assure the smooth implementation of the Project.

3. With regard to paragraph 8. of the Exchange of Notes,

(1) the representative of the Japanese Delegation stated that the necessary measures referred to in the said paragraph include measures preventing any offer, gift or payment, consideration or benefit which would be construed as a corrupt practice in the Republic of Turkey from being made as an inducement to or reward for the award of the contracts referred to in sub-paragraph (1) of paragraph 3. of the Exchange of Notes; and

(2) the representative of the Japanese delegation stated that the Government of the Republic of Turkey will take all necessary measures to enable and facilitate ex-post procurement audit to be carried out by independent auditors which Japan Bank for International Cooperation (hereinafter referred to as "the Bank") will designate, in order to ensure fairness and competitiveness of the procurement process, in cases where the Bank considers such an audit to be necessary.

4. With regard to sub-paragraph (1) of paragraph 3. of the Exchange of Notes, it was the shared view of the two Delegations that:

(1) the suppliers and contractors of eligible source countries mean nationals of the eligible source countries or juridical persons incorporated and registered in the mentioned countries, and which have their appropriate facilities for producing or providing goods and services in those countries and actually conduct their business there; and

(2) the consultants of eligible source countries shall be nationals of the eligible source countries or juridical persons controlled by the nationals of the mentioned countries.

5. The representative of the Japanese Delegation stated that the consulting services partly supplied by consultants of countries other than the eligible source countries will be eligible for the financing under the Loan, if they meet the following:

the total man-months supplied by consultants of countries other than the eligible source countries will be less than fifty per cent (50%) of those required for the said consulting services.

6. The representative of the Turkish Delegation stated that his Delegation had no objection to all the points mentioned in paragraphs 1., 2., 3., 4. and 5. above.

Istanbul, February 18, 2005

For the Japanese Delegation:

Tomoyuki ABE
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Turkey

For the Turkish Delegation:
Ali BABACAN
Minister of State
of the Republic of Turkey